




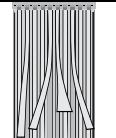
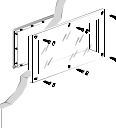
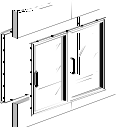




DOOR SYSTEM

Indice • Índice • Index • Inhaltsverzeichnis

Portas Pivotantes • Puertas Pivotantes • Hinged Doors • Schwingtüren		
	MODELO PVT	Portas Pivotantes • Puertas Pivotantes Hinged Doors • Schwingtüren Pg. 2
	MODELO SI	Portas de Serviço • Puertas de Servicio Sem-insulated service doors • Innentüren Pg. 4
	MODELO VV	Portas de Vai Vem • Puertas de Vaivén Swinging doors • Pendeltüren Pg. 6
Portas Deslizantes • Puertas Correderas • Sliding Doors • Schiebetüren		
	MODELO SC	Portas Deslizantes • Puertas Correderas Sliding doors • Schiebetüren Pg. 8
	MODELO SC.L	Portas Deslizantes sem Marco • Puertas Correderas sin Marco • Frameless Sliding doors • Rahmenlose Schiebetüren Pg. 10
Outras Portas • Otras Puertas • Other Doors • Andere Türen		
	MODELO LM	Cortina Lamelas PVC • Cortina de Lamas PVC PVC strip curtains • PVC Streifenvorhänge Pg. 12
	MODELO MV	Montras Vidro Duplo • Ventana Fija Doble Cristal Thermal Window • Fenster mit Doppelverglasung Pg. 13
	MODELO PV_B	Portas Vidro • Puertas Cristal Glass doors and frames • Glastüren und Rahmen Pg. 14
	MODELO SEC	Portas Seccionadas • Puertas Seccionales Sectional doors • Sektionaltore Pg. 15
	MODELO PER	Porta Enrolar Rápida • Puerta Rápida Enrollable Rapid Roll-Up Door • Schnellauftore Pg. 16



DOOR SYSTEM

Portas Pivotantes • Puertas Pivotantes • Hinged Door • Schwingtüren

Porta Pivotante, modelo PVT para temperaturas positivas e negativas.

Puerta Pivotante, modelo PVT para temperaturas positivas y negativas.

Hinged door, PVT model for positive and negative temperatures.

Schwingtür, Model PVT für positive und negative Temperaturen.

São constituídas por 4 componentes principais:

Características generales de sus 4 componentes principales:

The PVT hinged door model consists of 4 main parts:

Das Modell besteht aus 4 Hauptbestandteilen:

A. Marco porta em perfil tubular em PVC, reforçado no seu interior. Equipado com resistência anti-condensação para a versão de temperaturas negativas.

A. Marco de puerta en perfil tubular en PVC, reforzado interiormente. Equipado con resistencia anti-hielo en los modelos para congelación.

A. Frame in tubular PVC profile internally reinforced. In the low temperature version it is equipped with a no-frosting heating element. It is completed with connection sheets that serve to fasten it on prefabricated panels.

A. Kunststoffrahmen in Rundprofil mit Innenverstärkung. Die Ausführung für Niedrigtemperaturen ist mit einem Antikondensationsheizband ausgestattet.

B. Folha Batente constituída por uma alma rígida em espuma de poliuretano injectado entre duas chapas termolacadas nervuradas brancas. O acabamento perimetral é em perfil de alumínio anodizado, com ruptura térmica por perfil de PVC, sobre o qual é colocada a borracha de vedação. As ferragens são constituídas pela fechadura de desenho único, equipada com chave, pulsante interno com desbloqueio de segurança e duas ou mais dobradiças de rampa com regulação em altura. A Folha Batente é fornecida em quatro diferentes espessuras, a utilizar de acordo com a temperatura de utilização pretendida:

B. Hoja constituída por un alma rígida en espuma de poliuretano, injectado entre dos chapas lacadas blancas. Cerco de la puerta en aleación de aluminio anodizado, con ruptura térmica por perfil de PVC, sobre el cual será montado el burlete en caucho. Herrajes formados por cierre en poliamida de diseño exclusivo, con llave y pulsante interior para desbloqueo de seguridad, dos o mas bisagras con rampa helicoidales y regulación en altura por sistema tornillo / tuerca. Para la Hoja tenemos cuatro posibles espesores, a elegir de acuerdo con las temperaturas de trabajo pretendidas:

B. Leaf consisting of a rigid polyurethane foam core injected between two ribbed white sheets. The peripheral finishing is in anodised aluminium with a thermal break by PVC profile, over which the rubber gasket is set. The iron fittings are made up of a special design lock, with key and pushbutton for secure release and one or more ramp hinges height adjustable. The leaf comes in four different thicknesses depending on the working temperature:

B. Das Türblatt besteht aus einem harten Kern aus einer Polyurethan-Schaumstoffeinspritzung zwischen zwei weißen, gerippten thermolackierten Platten. Der Türumfang ist aus Eloxaluminium, mit einer thermischen Trennung pro Kunststoffprofil, über welches eine Gummidichtung angebracht ist. Die Türbeschläge sind mit einem einzigartigen Schloss ausgestattet, inklusive Schlüssel, einer internen Sicherheitsentriegelung und zwei oder mehreren höheverstellbaren Scharnieren. Das Türblatt kann, je nach gewünschter Betriebstemperatur, in vier verschiedenen Stärken geliefert werden :

- TN (60mm): até 2°C
- E8-TN(80mm): até -5°C
- BT (100mm): até -18°C
- UC (140mm): até -30°C

- TN (60mm): hasta 2°C
- E8-TN(80mm): hasta -5°C
- BT (100mm): hasta -18°C
- UC (140mm): hasta -30°C

C. Threshold in stainless steel.

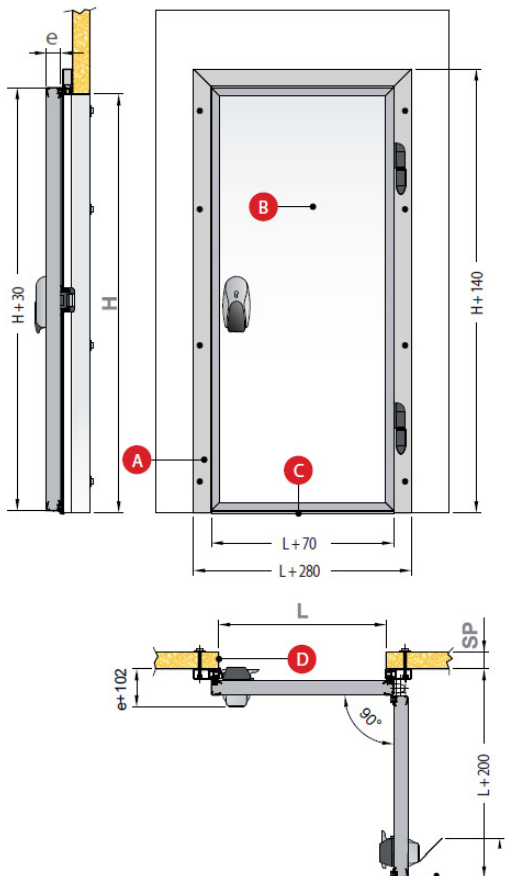
C. Bodenschwelle Edelstahl aisi 304

D. Cobertura em aço inox da face do painel no vão porta, para acabamento e fixação ao painel.

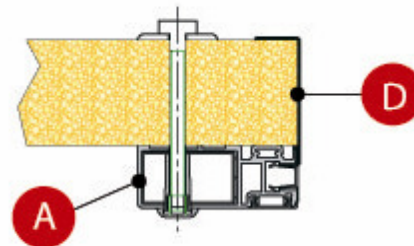
D. Chapa de acabado e fijación a la cara lateral del panel vano puerta, fabricada en acero inoxidable.

D. Panel side in the door span with stainless steel cover for finishing fixing.

D. Türzargenoberfläche aus Edelstahl zur Befestigung des Türpaneels.



FIXAÇÃO STANDARD - STANDARD FIXING
FIXATION STANDARD - STANDARDBEFESTIGUNG



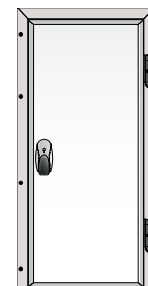


DOOR SYSTEM

PP - PP
standard

Porta Pivotante com folha batente em chapa termolacada e bordadura em perfil de alumínio
Puerta Pivotante con batiente en chapa lacada e cerco en aleación de aluminio
Hinged door with pre-painted leaf, aluminium profiles
Flügeltür mit lackiertem Blatt, Profile aus Aluminium

DIM. MM	TN	E8-TN	BT	UC
	Espessura Folha Batente / Espesor Hoja / Door leaf thickness / Stärke des Türblattes			
	60mm (T>2°C)	80mm (T>-5°C)	100mm (T>-18°C)	140mm (T>-30°C)
PVT	(1 folha / 1 hoja / 1 leaf / 1 Flügel)			
800x2000	697	756	884	1.183
800x2200	712	877	1.002	1.193
950x2000	771	832	972	1.247
950x2200	794	964	1.092	1.255
1200x2000	808	955	1.032	1.367
1200x2200	897	1.013	1.126	1.442
1200x2400	933	1.046	1.215	1.492
1600x2200	994	1.119	1.281	1.582
1600x2400	1.018	1.134	1.335	1.768



DIM. MM	CE-2B 08 TN	CE-2B 10 BT
	Espessura Folha Batente / Espesor Hoja / Door leaf thickness / Stärke des Türblattes	
	80mm (T>0°C)	100mm (T>-25°C)
PVT-2F	(2 folhas / 2 hojas / 2 leaves / 2 Flügel)	
1600x2200	5.416	6.780
1600x2400	5.559	6.979
1800x2400	5.657	7.117
2000x2400	5.823	7.350
2400x2600	6.414	8.184



Opcionais para portas PVT • Opciones para puertas PVT • Options for PVT doors • Zubehör für PVT Türen PVT	
• Óculo rectangular 400xh800 (apenas TN) • Mirilla rectangular 400xh800 (solo TP) • Rectangular porthole 400x800h (only NT) • Rechteckiges Sichtfenster 400x800h (nur für NT)	
• Barra antipânico com chave (max. Larg. 1200mm) • Barra antipánico con llave (max. Larg. 1200mm) • Anti-panic bar with key (max. 1200mm) • Antipanikhebel mit Schlüssel (maximale Breite 1200mm)	
• Passagem Via Aérea (apenas TN) • Capilla para paso aéreo (solo TP) • Rail passage (only NT) • Oberes Laufwerk für Türschielen (nur für TN)	
• Protecção inferior em aço inox mm1,0x800h (1 face) • Protección acero inoxidable mm1,0x800(h) (1 cara) • Low protections mm1,0x800h in stainless steel (1 side) • Edelstahlschutz für die untereTürseite mm1,0x800h (1 Seite)	

Revestimento Folha Batente • Acabado Hoja Batiente • Finishing leaf • Türblattbeschichtung:

PL - PL	Plastificado-Plastificado • Skinplate-Skinplate • Plastified-Plastified • Kunststoffbeschichtet-Kunststoffbeschichtet	
IX - PP	Inox aisi 304 1 face • Acero inox aisi 304 1 cara • Stainless aisi 304 1 side • Edelstahl aisi 304 1 Seite	
IX - IX	Inox aisi 304 2 faces • Acero inox aisi 304 2 caras • Stainless aisi 304 2 sides • Edelstahl aisi 304 2 Seite	

Embalagem sobre palete incluída no preço • Embalaje sobre palet incluido precio • Pallet package included on price • Verpackung auf Paletten im Preis inbegriffen.
Para outras dimensões consultar Dep. Comercial • Para otras medidas consultar Dep. Comercial • For other dimensions please contact the Commercial Dep. • Für andere Größen die Verkaufsabteilung kontaktieren.



Portas de Serviço • Puertas de Servicio • Semi-insulated office doors • Innentüren

Portas semi-isoladas de serviço para temperaturas de utilização $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Puertas semi-aisladas de servicio para temperaturas de trabajo $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Semi-insulated office doors for working temperatures $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Halb-Isolierende Innentüren für Betriebstemperaturen von $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{R.L.} \leq 60\%$.

São constituídas por 3 componentes principais:

Características generales de sus 3 componentes principales:

The SI model of office doors is comprised of 3 main parts as follows:

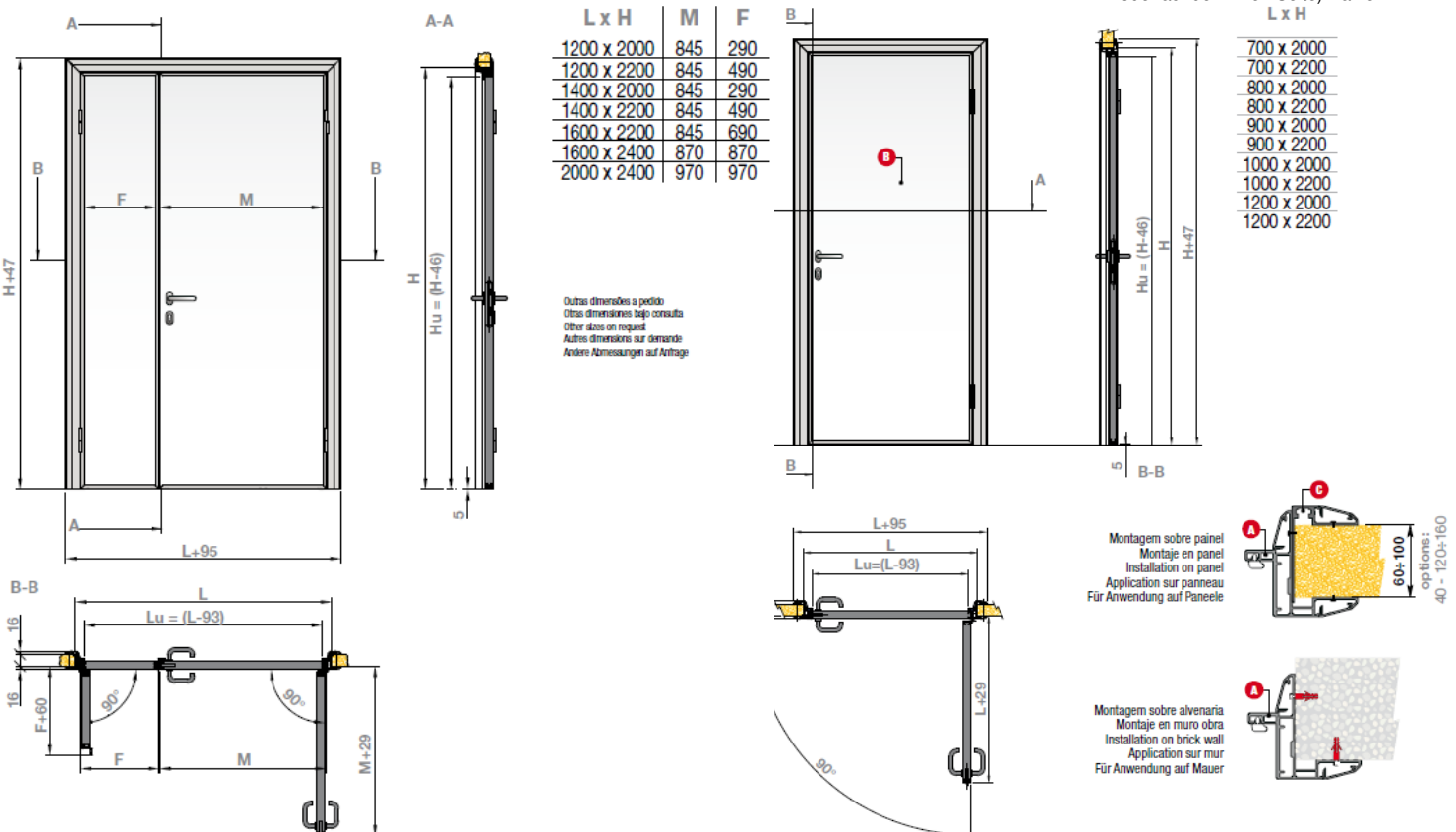
Das Modell besteht aus 3 Hauptbestandteilen:

- A.** Marco em alumínio anodizado com sistema de fixação invisível, complementado por borracha batente no seu perímetro.
- B.** Folha de espessura 4cm, fabricada em painel sandwich com revestimento em chapa termolacada branca e isolamento por espuma de poliuretano injectada a alta densidade. Os ferragens são constituídas por duas dobradiças em alumínio com pernos auto-lubrificantes, puxador ergonómico em aço inox e fechadura com cilindro europeu com sistema de chave mestra.
- C.** Contramarco em alumínio anodizado com sistema de fixação invisível (não fornecido para aplicações em alvenaria). Sob pedido podem ser fornecidas portas com duas folhas, devendo neste caso o cliente escolher as dimensões da folha fixa e da folha móvel, assim como as respectivas posições (folha móvel à direita ou à esquerda).

- A.** Marco en aluminio anodizado con sistema de montaje invisible, complementado por burllete en su perímetro.
- B.** Hoja de espesura 4cm, fabricada en panel sándwich con acabado en chapa lacada blanca y aislamiento por espuma de poliuretano inyectada a alta densidad. Los herrajes son formados por dos bisagras en aluminio con pernos auto-lubrificantes, tirante ergonómico en acero inoxidable y cerradura con bombin europeo con sistema de llave maestra.
- C.** Contramarco en aluminio anodizado con sistema de montaje invisible (no será enviado para aplicaciones en muro). A pedido pueden ser fabricadas puertas con dos hojas, deberá en este caso el cliente indicar las dimensiones de la hoja fija e de la hoja móvil, así como sus posiciones (hoja móvil a la derecha o a la izquierda).

- A.** Frame in anodized aluminium with invisible fastening system, complemented with weather-stripping.
- B.** 4 cm thick leaf manufactured in sandwich panel thermo-lacquered white sheet coating and insulation by polyurethane foam injected at high density. The iron fittings consist of 2 anodized aluminium hinges with self-lubricating pivots, ergonomic handle in stainless steel, lock with European cylinder Master Key system.
- C.** Counter frame in anodized aluminium with invisible fastening system (not supplied for installations on brick wall). On request doors with two leaves can be supplied. In this case the customer should indicate the size of the fixed leaf and that of the mobile leaf, as well as their position and the opening direction of the mobile leaf (hinge on the left or right).

- A.** Tüorzargen aus Eloxaluminium mit unsichtbarem Befestigungssystem, ergänzt durch eine 4-seitig umlaufende Anschlagdichtung.
- B.** Türblattstärke von 4cm, aus einer Sandwich-Platte hergestellt, bestehend aus weißen thermolackierten Platten und einer, mit einer hoher Dichte eingespritzten, Polyurethan-Schaumstoffeinspritzung. Die Türbeschläge bestehen aus 2 Aluminiumscharnieren mit selbstschmierenden Türbändern, einem ergonomischen Edelstahlgriff und einem Türschloss mit europäischem Zylinder und dem „System Master Key“.
- C.** Gegenrahmen aus Eloxaluminium mit einem unsichtbaren Befestigungssystem (keine Mitlieferung bei Anwendungen auf Mauerwänden). Auf Wunsch können auch zweiflügelige Türen geliefert werden. In diesem Fall muss der Auftraggeber die Maße des fest montierten und des beweglichen Flügels sowie die jeweilige Position dieser (beweglicher Flügel auf der rechten oder auf der linken Seite) wählen.





DOOR SYSTEM

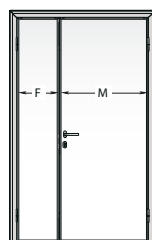
**PP - PP
standard**

Porta Serviço com batente em chapa termolacada, marco e bordadura em perfil de alumínio.
Puerta Servicio con batiente en chapa lacada, marco y cerco en aleación de aluminio.
Semi-insulated hinged door, thermo-lacquered leaf, and aluminium frame and profiles.
Innenür mit einem thermolackierten Türblatt, Rahmen und Profile aus Aluminium

DIM. MM	standard PP - PP	
	Montagem em: / Montaje en: / Installation on: / Montage auf:	
	Painel / Panel / Panel / Pannel	Alvenaria/Obra / Brick wall/Mauerwerk
SI - 1F	(1 folha / 1 hoja / 1 leaf / 1 Flügel)	
700x2000	576	479
700x2200	639	534
800x2000	597	498
800x2200	658	551
900x2000	613	511
900x2200	678	568
1000x2000	630	527
1000x2200	696	586
1200x2000	671	564
1200x2200	736	620



DIM. MM	SI - 2F	
	(2 folhas / 2 hojas / 2 leaves / 2 Flügel)	
1200x2000	858	745
1200x2200	965	844
1400x2000	895	778
1400x2200	1.004	879
1600x2200	1.043	914
1600x2400	1.090	953
2000x2400	1.188	1.042



Para montagem em painel de 60-100mm • Para montaje en panel de 60-100mm • For installation on 60-100mm panel • Für Montage auf einem Pannel von 60-100mm

Opcionais para portas SI • Opciones para puertas SI • Options for SI doors • Zubehör für SI Türen	
• Óculo oval em policarbonato 300xh600 • Mirilla ovalada en policarbonato 300xh600 • Oval lexan porthole 300x600h • Ovaless Sichtfenster aus Polykarbonat 300xh600	
• Barra antipânico com chave (max. Larg. 1200mm) • Barra antipánico con llave (max. Larg. 1200mm) • Anti-panic bar with key (max. 1200mm) • Antipanikhebel mit Schlüssel (maximale Breite 1200mm)	
• Fecho WC com indicador livre/ocupado • Cierre WC con indicador libre/ocupado • WC lock with free/occupied indicator • Türschloss mit Frei/Besetzt-Anzeige	
• Mola de fecho • Cierra puertas • Automatic door closing mechanism • Automatischer Türschließer	
• Parachoques em PVC • Para golpes en PVC • PVC bumper • Kunststoffpuffer	
• Protecção inferior em aço inox esp.1,0x800h(mm) (1 face) • Protección acero inoxidable esp.1,0x800(h)(mm) (1 cara) • Lower protections mm1,0x800(h) in stainless steel (1 side) • Edelstahlschutz für die untere Türseite mm1,0x800h (1 Seite)	
• Para montagem em painel espessura 40mm • Para montaje en panel espesor 40mm • For instalation on 40mm panel • Für Montage auf einem Pannel der Dichte 40mm	
• Para montagem em painel espessura 120-160mm • Para montaje en panel espesor 120-160mm • For instalation on 120-160mm panel • Für Montage auf einem Pannel der Dichte 120-160mm	



Revestimento Folha Batente • Acabado Hoja Batiente • Finishing leaf • Türblattbeschichtung:		
PL - PL	Plastificado-Plastificado • Skinplate-Skinplate • Plasticized-Plasticized • Kunststoffbeschichtet-Kunststoffbeschicht	+2% on PP-PP
IX - PP	Inox aisi 304 1 face • Acero inox aisi 304 1 cara • Stainless aisi 304 1 side • Edelstahl aisi 304 1 Seite	
IX - IX	Inox aisi 304 2 faces • Acero inox aisi 304 2 caras • Stainless aisi 304 2 sides • Edelstahl aisi 304 2 Seite	



Portas de Vai Vem • Puertas de Vaivén • Swinging doors • Pendeltüren

Portas semi-isoladas de Vai Vem para temperaturas de utilização $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Puertas semi-aisladas de Vaivén para temperaturas de trabajo $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Semi-insulated Swinging doors for working temperatures $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{HR} \leq 60\%$.

Halb-Isolierende Pendeltüren für Betriebstemperaturen von $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, $\text{R.L.} \leq 60\%$.

São constituídas por 3 componentes principais:

Características generales de sus 3 componentes principales:

The doors consist of 3 main parts as specified below:

Das Modell besteht aus 3 Hauptbestandteilen:

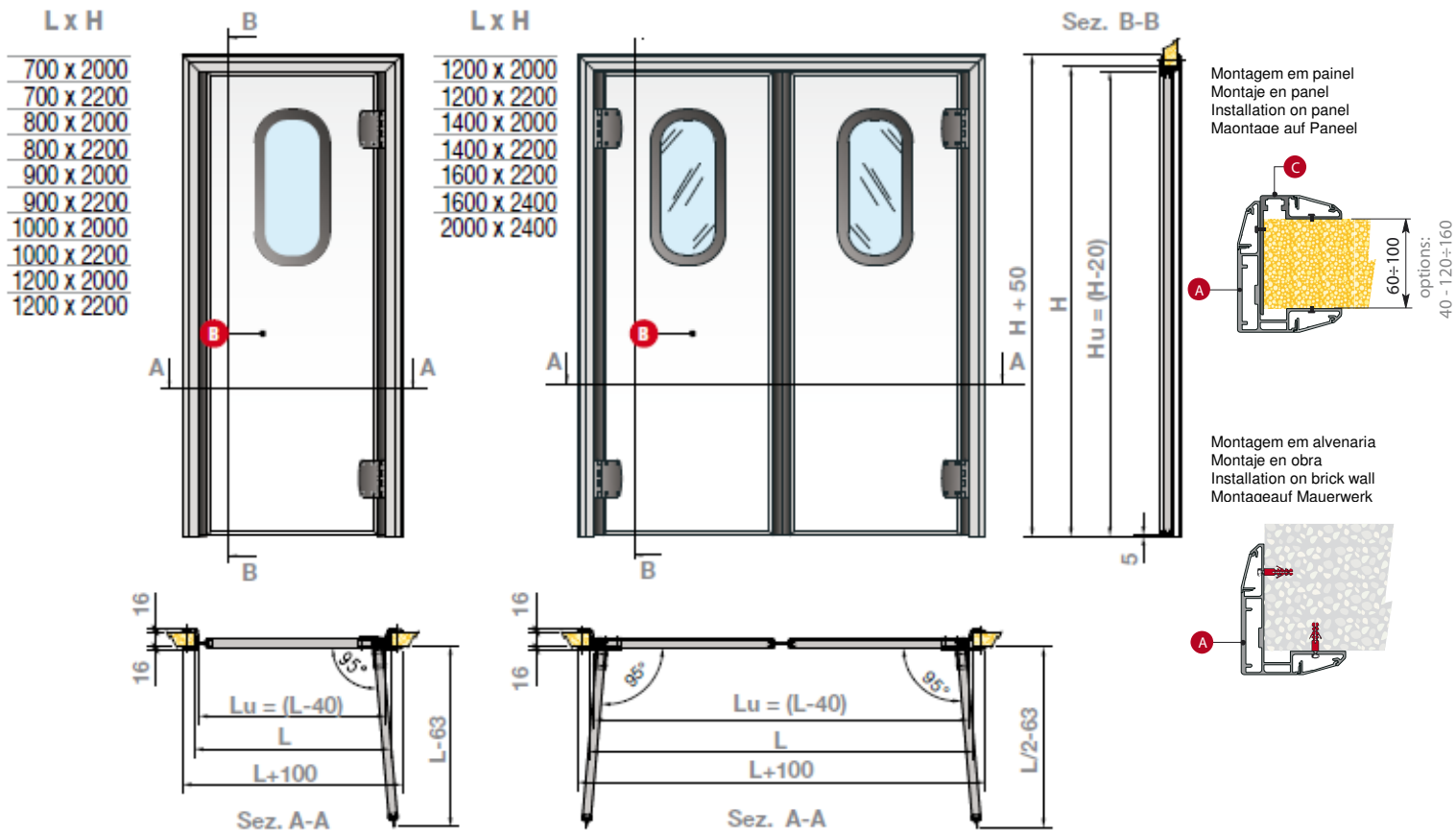
- A. Marco em alumínio anodizado com sistema de fixação invisível.
- B. Folha de espessura 4cm, fabricada em painel sandwich com revestimento em chapa termolacada branca e isolamento por espuma de poliuretano injectada a alta densidade. As ferragens são constituídas por duas dobradiças em material plástico com mola de retorno e fixação de abertura a 90° , vedante anti-esmagamento nas arestas verticais e óculo de dimensões 30x60cm em policarbonato com correspondente borracha de fixação no seu perímetro.
- C. Contramarco em alumínio anodizado com sistema de fixação invisível (não fornecido para aplicações em alvenaria).

- A. Marco en aluminio anodizado con sistema de montaje invisible.
- B. Hoja de espesura 4cm, fabricada en panel sándwich con acabado en chapa lacada blanca y aislamiento por espuma de poliuretano inyectada a alta densidad. Los herrajes son formados por dos bisagras en material plástico con muelle de cierre e parada de abertura a 90° , burlete anti-aplastamiento. En los lados verticales e mirilla de dimensiones 30x60cm en poli carbonato con correspondiente burlete de fijación en su perímetro.
- C. Contramarco en aluminio anodizado con sistema de montaje invisible (no será enviado para aplicaciones en muro).

- A. Frame in anodized aluminium with invisible fastening system.
- B. 4 cm thick leaf consisting of sandwich panel with lacquered white sheet finishing and insulation by polyurethane foam injected at high density. The iron fittings consist of 2 plastic hinges with return spring and a doorstop at 90° + crushproof gasket on the vertical edges. Transparent porthole 30x60 cm in polycarbonate with round edges gasket.
- C. Counter frame in anodized aluminium with invisible fastening system (not supplied for installations on brick wall).

- A. Tüorzarge aus Eloxaluminium mit unsichtbarem Befestigungssystem.
- B. Türblattstärke von 4cm, aus einer Sandwich-Platte hergestellt, bestehend aus weißen thermolackierten Platten und einer, mit einer hoher Dichte eingespritzten, Polyurethan-Schaumstoffeinspritzung. Die Türbeschläge bestehen aus 2 Plastikscharnieren mit einer Rückholfeder und einem Türfeststeller bei 90° , Fingerschutzdichtung auf den vertikalen Kanten und einem Sichtfenster aus Polykarbonat, mit den Maßen 30x60cm und dem zugehörigen Fixierungsgummi für alle vier Seiten.
- C. Gegenrahmen aus Eloxaluminium mit einem unsichtbaren Befestigungssystem (keine Mittlieferung bei Montagen auf Mauerwänden).

1 FOLHA - 1 HOJA - 1 LEAF - 1 LEAF - 1 VANTAIL - 1 TÜRFLÜGEL 2 FOLHAS - 2 HOJAS - 2 LEAVES - 2 VANTAUX - 2 TÜRFLÜGEL





DOOR SYSTEM

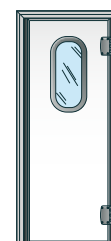
PP - PP
standard

Porta Vai Vem com batente em chapa termolacada, marco e bordadura em perfil de alumínio.
Puerta VaiVén con batiante en chapa lacada, marco y cerco en aleación de aluminio.
Seminsulating Swinging door with thermo-lacquered leaf and aluminium frame and profiles.
Pendeltür mit einem thermolackierten Türblatt, Rahmen und Profile aus Aluminium

VVPE

Porta Vai Vem com batente em Polietileno de 20mm, marco em perfil de alumínio.
Puerta VaiVén con batiante en polietileno espesor 20mm, marco en aleación de aluminio.
Seminsulating Swinging door with 20mm polyethylene leaf, aluminium frame and profiles.
Pendeltür mit einem 20mm Polyethylen-Türblatt, Rahmen aus Aluminium

DIM. MM	standard PP - PP		VVPE	
	Montagem em: / Montaje en: / Installation on: / Montage auf:		Montagem em: / Montaje en: / Installation on: / Montage auf:	
	Painel / Panel / Panel / Paneel	Alvenaria/Obra / Brick wall/Mauerwerk	Painel / Panel / Panel / Paneel	Alvenaria/Obra / Brick wall/Mauerwerk
VV - 1F	(1 folha / 1 hoja / 1 leaf / 1 Flügel)			
700x2000	597	499	1.249	1.169
700x2200	634	528	1.305	1.218
800x2000	621	521	1.319	1.237
800x2200	701	593	1.382	1.294
900x2000	640	538	1.389	1.306
900x2200	667	557	1.459	1.369
1000x2000	658	555	1.460	1.375
1000x2200	739	628	1.536	1.444
1200x2000	691	584	1.600	1.512
1200x2200	778	662	1.689	1.595

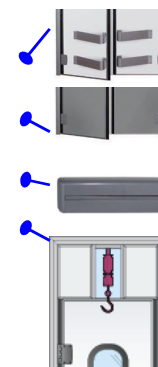


DIM. MM	standard PP - PP		VVPE	
	Montagem em: / Montaje en: / Installation on: / Montage auf:		Montagem em: / Montaje en: / Installation on: / Montage auf:	
	Painel / Panel / Panel / Paneel	Alvenaria/Obra / Brick wall/Mauerwerk	Painel / Panel / Panel / Paneel	Alvenaria/Obra / Brick wall/Mauerwerk
VV - 2F	(2 folhas / 2 hojas / 2 leaves / 2 Flügel)			
1200x2000	1.090	977	2.206	2.118
1200x2200	1.137	1.016	2.291	2.196
1400x2000	1.128	1.011	2.357	2.266
1400x2200	1.176	1.050	2.445	2.347
1600x2200	1.215	1.085	2.598	2.497
1600x2400	1.266	1.127	2.710	2.602
2000x2400	1.362	1.216	3.044	2.930



Para montagem em painel de 60-100mm • Para montaje en panel de 60-100mm • For installation on panel 60-100mm • Für Montage auf einem Paneel von 60-100mm

Opcionais para portas VV • Opciones para puertas VV • Options for VV doors • Zubehör für VV Türen	
• Protecção inferior Asa de Aviação aço inox (1 folha) • Protección Ala de Aviación en acero inoxidable (1 hoja) • Low Airwings protections in stainless steel (1 leaf) • Sicherheitsvorrichtung aus Edelstahl für die untere Seite der Pendeltür (1 Flügel)	
• Protecção inferior em aço inox esp.1,0x800h(mm) (1 face) • Protección acero inoxidable esp.1,0x800(h)(mm) (1 cara) • Lower protections mm1,0x800(h) in stainless steel (1 side) • Edelstahlschutz für die untere Türseite mm1,0x800h (1 Seite)	
• Parachoques em PVC • Para golpes en PVC • PVC bumper • Kunststoffpuffer	
• Passagem Via Aérea • Capilla para paso aéreo • Rail passage • Oberes Laufwerk für Türschienen	
• Para montagem em painel espessura 40mm • Para montaje en panel espesor 40mm • For installation on 40mm panel • Für Montage auf einem Paneel der Dichte 40mm	
• Para montagem em painel espessura 120-160mm • Para montaje en panel espesor 120-160mm • For installation on 120-160mm panel • Für Montage auf einem Paneel der Dichte 120-160mm	



Revestimento Folha Batente • Acabado Hoja Batiante • Finishing leaf • Türblattbeschichtung:

PL - PL	Plastificado-Plastificado • Skinplate-Skinplate • Plasticized-Plasticized • Kunststoffbeschichtet-Kunststoffbeschichtet	+2% on PP-PP
IX - PP	Inox aisi 304 1 face • Acero inox aisi 304 1 cara • Stainless aisi 304 1 side • Edelstahl aisi 304 1 Seite	
IX - IX	Inox aisi 304 2 faces • Acero inox aisi 304 2 caras • Stainless aisi 304 2 sides • Edelstahl aisi 304 2 Seite	
HIPS - HIPS	Poliestireno alto impacto 2 faces • Poliestireno alto impacto 2 caras • High impact polystyrene 2 sides • Polystyrol mit großer Auswirkung 2 Seiten	



Portas Deslizantes • Puertas Correderas • Sliding doors • Schiebetüren

Portas Deslizantes, modelo SC para temperaturas positivas e negativas.

São constituídas por 6 componentes principais:

- A.** Marco porta em perfil tubular em PVC, reforçado no seu interior. Equipado com resistência anti-condensação para a versão de temperaturas negativas.
- B.** Folha Batente constituída por uma alma rígida isolante em espuma de poliuretano injectado entre duas chapas termolacadas nervuradas brancas. O acabamento perimetral é em perfil de alumínio anodizado, com corte térmico por perfil de PVC, sobre o qual é colocada a borracha de vedação. A Folha Batente é fornecida em três diferentes espessuras, a utilizar de acordo com a temperatura de utilização pretendida:
E8-TN(80mm):até 0°C
BT (100mm):até -18°C
UC (140mm):até -30°C
- C.** Calha de corrimento standard em alumínio anodizado, equipada com cobertura em alumínio branco.
- D.** Guia posterior de corrimento e regulação, colocada na parede, realizada em alumínio anodizado. Permite o funcionamento da porta sem necessidade de acessórios de fixação ao pavimento.
- E.** Soleira inox.
- F.** Cobertura em aço inox da face do painel no vão porta, para acabamento e fixação ao painel.

Puertas Correderas, modelo SC para temperaturas positivas y negativas.

Características generales de sus 6 componentes principales:

- A.** Marco de puerta en perfil tubular en PVC, reforzado interiormente. Equipado con resistencia anti-hielo en los modelos para congelación.
- B.** Hoja constituida por un alma rígida aislante en espuma de poliuretano, inyectado entre dos chapas lacadas blancas. Cerco de la puerta en aleación de aluminio anodizado, con ruptura térmica por perfil de PVC, sobre el cual será montado el burlete en caucho. Para la Hoja tenemos cuatro posibles espesores, a elegir de acuerdo con las temperaturas de trabajo pretendidas:
E8-TN(80mm):hasta 0°C
BT (100mm):hasta -18°C
UC (140mm):hasta -30°C
- C.** Guía corredera standard en aluminio anodizado, cubierta con perfil en aluminio blanco.
- D.** Guía corredera posterior montada sobre la pared, fabricada en aluminio anodizado. Asegura el funcionamiento sin accesorios en el suelo de obra.
- E.** Solera en acero inoxidable.
- F.** Chapa de acabado e fijación a la cara lateral del panel vano puerta, fabricada en acero inoxidable.

Sliding doors, model SC for positive and negative temperature.

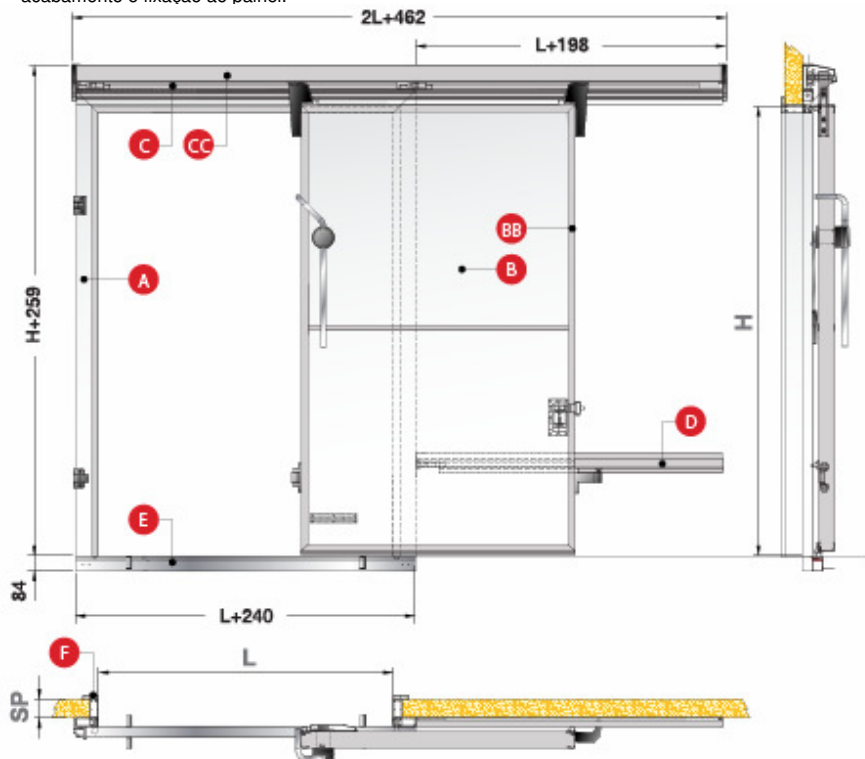
The doors consist of 6 main parts as specified below:

- A.** Frame in tubular PVC profile internally reinforced. In the low temperature version it is equipped with anti-condensation heating cable.
- B.** Standard leaf consisting of a sandwich panel in thermo-lacquered sheet, colour white, insulated with PUR density 41kg,m3. Perimetral finishing in anodized aluminium with thermal break profile by PVC, over which a rubber gasket is set. The leaf comes in three different thicknesses depending on the working temperature:
E8-TN(80mm):up to 0°C
BT (100mm):up to -18°C
UC (140mm):up to -30°C
- C.** Standard sliding rail in anodized aluminium with cover in white aluminium.
- D.** Standard back rail for sliding and regulation, wall mounted, in anodized aluminium. It enables door functioning without any need for floor fixing accessories that could be obstructive.
- E.** Threshold in stainless steel.
- F.** Door span with stainless steel cover for finishing and panel fixing.

Schiebetüren Model SC für positive und negative Temperaturwerte.

Das Modell besteht aus 6 Hauptbestandteilen:

- A.** Kunststoffrahmen in Rundprofil mit Innenverstärkung. Die Ausführung für Niedrigtemperaturwerte ist mit einem Antikondensationsheizband ausgestattet.
- B.** Das Türblatt besteht aus einem harten Kern aus einer Polyurethan-Schaumstoffeinspritzung zwischen zwei weißen gerippten thermolackierten Platten. Der Türumfang ist aus Eloxaluminium, mit einer thermischen Trennung pro Kunststoffprofil, über welches eine Gummidichtung angebracht ist. Das Türblatt kann, je nach gewünschter Betriebstemperatur, in vier verschiedenen Stärken geliefert werden:
E8-TN(80mm):bis zu 0°C
BT (100mm):bis zu -18°C
UC (140mm):bis zu -30°C
- C.** Standardlaufschiene aus Eloxaluminium mit einer Beschichtung aus weißem Aluminium.
- D.** Rückseitige Führungs- und Regulierungsleiste, die in der Wand befestigt ist, aus Eloxaluminium. Diese ermöglicht die Funktionsfähigkeit der Türe ohne zusätzliches Zubehör, das am Boden befestigt werden müsste.
- E.** Bodenschwelle Edelstahl aisi 304.
- F.** Türganoberfläche aus Edelstahl zur Befestigung des Türpaneels.





**PP - PP
standard**

Porta Deslizante com folha batente em chapa termolacada e bordadura e guias em perfil de alumínio.
Puerta Corredera con batiente en chapa lacada y cerco e guias en aleación de aluminio.
Sliding door with thermo-lacquered leaf, aluminium profiles and guide
Schiebetür mit lackiertem Blatt, Profile und Laufschiene aus Aluminium.

DIM. MM	E8-TN	BT	UC
	Espessura Folha Batente / Espesor Hoja / Door leaf thickness / Stärke des Türblattes		
	80mm (T>0°C)	100mm (T>-18°C)	140mm (T>-30°C)
SC	(1 folha / 1 hoja / 1 leaf / 1 Flügel)		
1000x2000	1.839	1.976	2.073
1000x2200	1.894	2.022	2.113
1200x2000	2.014	2.163	2.246
1200x2200	2.063	2.196	2.303
1200x2400	2.095	2.306	2.381
1600x2400	2.548	2.735	2.872
1600x2800	2.581	2.819	2.952
2000x2400	2.515	2.625	2.707
2000x2800	2.512	2.713	2.814
2400x2400	2.947	3.159	3.288
2400x2800	3.006	3.245	3.500



Opcionais para portas SC • Opciones para puertas SC • Options for SC doors • Zubehör für SC Türen

- Óculo rectangular 400xh800 (apenas TN) • Mirilla rectangular 400xh800 (solo TP) • Rectangular porthole 400x800h (only NT) • Rechteckiges Sichtfenster 400x800h (nur für NT)
- Fechadura com chave portas SC manuais • Cierre con llave puertas SC manuales • Key lock for manual sliding doors • Türschloss mit Schlüssel für manuelle SC Schiebetüren
- Fechadura com chave portas SC automaticas • Cierre con llave puertas SC automaticas • Key lock for automatic sliding doors • Türschloss mit Schlüssel für automatische SC Schiebetüren
- Passagem Via Aérea tipo "pescoço cavalo" • Capilla para paso aéreo cuello cisne • Rail passage with swan neck • Oberes Laufwerk für Türschiene Typ "Schwanenhals"
- AUTOMATISMO electrónico (CE EN 13241-1) • AUTOMATISMO electrónico (CE EN 13241-1) • AUTOMATION (CE EN 13241-1) • elektrische AUTOMATISIERUNG (CE EN 13241-1)
- Telecomando com 1 emissor • Radiocontrol con 1 emissor • Remote control with 1 transmitter • Fernbedienung mit 1 Steuereinheit
- Emissor suplementar • Emisor suplementar • Additional transmitter • Zusätzliche Steuereinheit
- Protecção inferior em aço inox esp.1,0x800h(mm) (1 face) • Protección acero inoxidable esp.1,0x800(h)(mm) (1 cara) • Lower protections mm1,0x800(h) in stainless steel (1 side) • Edelstahlschutz für die untere Türseite mm1,0x800h (1 Seite)
- Porta equipada com sistema Deslizante 3530 • Puerta con sistema corredera 3530 • Door with sliding system 3530 • Tür mit Schiebe-System 3530

Revestimento Folha Batente • Acabado Hoja Batiente • Finishing leaf • Türblattbeschichtung:

PL - PL	Plastificado-Plastificado • Skinplate-Skinplate • Plasticized-Plasticized • Kunststoffbeschichtet-Kunststoffbeschichtet	+2% on PP-PP
IX - PP	Inox aisi 304 1 face • Acero inox aisi 304 1 cara • Stainless aisi 304 1 side • Edelstahl aisi 304 1 Seite	
IX - IX	Inox aisi 304 2 faces • Acero inox aisi 304 2 caras • Stainless aisi 304 2 sides • Edelstahl aisi 304 2 Seite	

Características standard AUTOMATISMO electrónico:

Moto reductor reversible a 220V, transmisión por correa dentada, cuadro eléctrico de control IP56 pré cablado com lâmpada intermitente, fichas de ligação rápida, controle parâmetros com placa electrónica, segurança ao bordo da porta, fotocelula de segurança, betoneira interna e externa, 2 tirantes de accionamento. Utilização apenas em ambientes com temperatura positiva.

Standard characteristics of the AUTOMATISMO electrónico:

Moto-reedidor reversible a 220V, transmisión por correa, cuadro eléctrico de control IP56 preparada con conectores para fácil conexión, luces intermitentes, controle parâmetros por placa electrónica, seguridad al bordo de la puerta, fotocelula de seguridad, botonera interior y exterior, 2 tirantes. Para utilización apenas en ambiente con temperaturas positivas.

Standard characteristics of the AUTOMATION system:

Reversible motoreducer 220 V transmission by toothed belt, precabled electric control board IP56, rapid connectors, control functions with electronic card and double security anti crushing system, internal and external push button panel, 2 string tie rods. Only for use in positive temperatures environments.

Standard-merkmale der AUTOMATISIERUNGssysteme:

Reversibler Getriebemotor 220 V, Zahnrad-Getriebe, vorverkabelte elektrische Kontrolltafel IP56 mit Blinkleuchte, Schnellverbinder, Parametrisierung durch Elektrikplatte, Sicherheitssystem am Türabschluss, lichtelektrischer Sicherheitsempfänger, interner und externer Druckknopf, 2 Schnurzugstangen. Nur für positive Temperaturen.





Portas Deslizantes sem Marco • Puertas Correderas sin Marco • Frameless Sliding doors • Rahmenlose Schiebetüren

Portas Deslizantes sem Marco, modelo SC.L para temperaturas positivas e negativas.

Puertas Correderas sin Marco, modelo SC.L para temperaturas positivas y negativas.

Frameless sliding doors, model SC.L for positive and negative temperature.

Rahmenlose Schiebetüren, Model SC.L für positive und negative Temperaturen.

São constituídas por 6 componentes principais:

Características generales de sus 6 componentes principales:

The doors consist of 6 main parts as specified below:

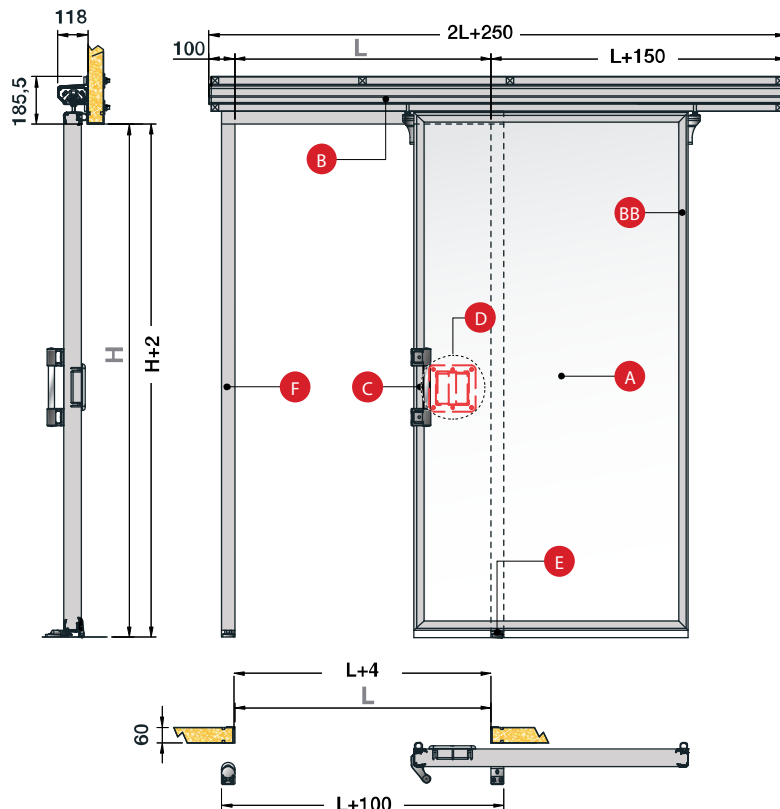
Das Modell besteht aus 6 Hauptbestandteilen:

- A.** Folha Batente constituída por uma alma rígida isolante em espuma de poliuretano injectado entre duas chapas termolacadas nervuradas brancas. O acabamento perimetral é em perfil de alumínio anodizado, com corte térmico por perfil de PVC, sobre o qual é colocada a borracha de vedação. A Folha Batente é fornecida em quatro diferentes espessuras, a utilizar de acordo com a temperatura de utilização pretendida:
TN (60mm): até 2°C
E8-TN(80mm): até -5°C
BT (100mm): até -18°C
UC (140mm): até -30°C
- B.** Calha de corrimento standard em alumínio anodizado.
- C.** Puxador externo fixo, em material plástico com pega em tubo de aço inox 304.
- D.** Puxador interno fixo em material plástico luminescente.
- E.** Guias inferiores de corrimento.
- F.** Cobertura em "U" da face do painel no vão porta, em perfil PVC.

- A.** Hoja constituída por un alma rígida aislante en espuma de poliuretano, injectado entre dos chapas lacadas blancas. Cerco de la puerta en aleación de aluminio anodizado, con ruptura térmica por perfil de PVC, sobre el cual será montado el burlete en caucho. Para la Hoja tenemos cuatro posibles espesores, a elegir de acuerdo con las temperaturas de trabajo pretendidas:
TN (60mm): hasta 2°C
E8-TN(80mm): hasta -5°C
BT (100mm): hasta -18°C
UC (140mm): hasta -30°C
- B.** Guía corredera standard en aluminio anodizado.
- C.** Tirante exterior fijo, em material composito con cogida en tubo de acero inoxidable.
- D.** Tirante interior fijo, em material plastico luminescente.
- E.** Guía inferior.
- F.** Acabado en "U" de la cara lateral del panel vano puerta, fabricada en perfil PVC.

- A.** Standard leaf consisting of a sandwich panel in thermo-lacquered sheet, colour white, insulated with PUR density 41kg,m3. Perimetral finishing in anodized aluminium with thermal break profile by PVC, over which a rubber gasket is set. The leaf comes in tree different thicknesses depending on the working temperature:
TN (60mm): up to 2°C
E8-TN(80mm): up to -5°C
BT (100mm): up to -18°C
UC (140mm): up to -30°C
- B.** Sliding system (Rail + Glider) in anodized aluminium.
- C.** Fixed external handle, in composite plastic material with grip in AISI 304 stainless steel piping.
- D.** Fixed internal handle, in luminescent plastic material.
- E.** Lower rail system in composite plastic material.
- F.** Door span panel with "U" cover using a PVC profile.

- A.** Das Türblatt besteht aus einem harten Kern aus einer Polyurethan-Schaumstoffeinspritzung zwischen zwei weißen gerippten thermolackierten Platten. Der Türumfang ist aus Eloxaluminium, mit einer thermischen Trennung pro Kunststoffprofil, über welches eine Gummidichtung angebracht ist. Das Türblatt kann, je nach gewünschter Betriebstemperatur, in vier verschiedenen Stärken geliefert werden:
TN (60mm): bis zu 2°C
E8-TN(80mm): bis zu -5°C
BT (100mm): bis zu -18°C
UC (140mm): bis zu -30°C
- B.** Standardlaufschiene aus Eloxaluminium.
- C.** Fest montierter Außentürgriff aus Kunststoff, mit einem Handgriff aus Edelstahl aisi 304.
- D.** Fest montierter Innentürgriff aus Leuchtkunststoff.
- E.** Unterseitige Führungs- und Regulierungsleiste.
- F.** Türzagenoberfläche mit einer Kunststoffbeschichtung in „U“-Form.





DOOR SYSTEM

**PP - PP
standard**

Porta Deslizante sem Marco, folha batente em chapa termolacada e bordadura e guias em perfil de alumínio.
Puerta Corredera sin Marco, batiente en chapa lacada, cerco y guias en aleación de aluminio.
Frameless Sliding door, thermo-lacquered leaf, aluminium profiles and rail.
Rahmenlose Schiebetüren mit thermolackiertem Türblatt und Aluminium-Türrahmen.

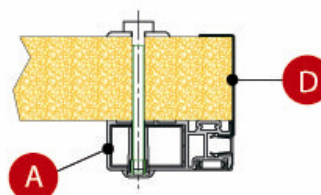
DIM. MM	TN	E8-TN	BT	UC
	Espessura Folha Batente / Espesor Hoja / Door leaf thickness / Stärke des Türblattes			
	60mm (T>2°C)	80mm (T>-5°C)	100mm (T>-18°C)	140mm (T>-30°C)
SC.L	(1 folha / 1 hoja / 1 leaf / 1 Flügel)			
800x2000	984	1.037	1.154	1.270
800x2200	1.002	1.056	1.170	1.290
950x2000	1.035	1.096	1.217	1.345
950x2200	1.057	1.120	1.254	1.388
1200x2000	1.197	1.255	1.382	1.513
1200x2200	1.214	1.276	1.403	1.590
1200x2400	1.232	1.302	1.477	1.744
1600x2200	1.573	1.648	1.857	Não Disponível
1600x2400	1.584	1.677	Não Disponível	Não Disponível

Opcionais para portas SC.L • Opciones para puertas SC.L • Options for SC.L doors • Zubehör für SC.L Türen	
• Óculo rectangular 400xh800 (apenas TN) • Mirilla rectangular 400xh800 (solo TP) • Rectangular porthole 400x800h (only NT) • Rechteckiges Sichtfenster 400x800h (nur für NT)	
• Fechadura com chave portas SC.L manuais • Cierre con llave puertas SC.L manuales • Key lock for SC.L manual sliding doors • Türschloss mit Schlüssel für manuelle SC.L Schiebetüren	
• Passagem Via Aérea tipo "pescoço cavalo" • Capilla para paso aéreo cuello cisne • Rail passage with swan neck • Oberes Laufwerk für Türschiene Typ "Schwanenhals"	
• Protecção inferior em aço inox esp.1,0x800h(mm) (1 face) • Protección acero inoxidable esp.1,0x800(h)(mm) (1 cara) • Lower protections mm1,0x800(h) in stainless steel (1 side) • Edelstahlschutz für die untere Türseite mm1,0x800h (1 Seite)	

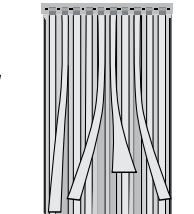
Revestimento Folha Batente • Acabado Hoja Batiente • Finishing leaf • Türblattbeschichtung:

PL - PL	Plastificado-Plastificado • Skinplate-Skinplate • Plasticized-Plasticized • Kunststoffbeschichtet-Kunststoffbeschichtet	+2% on PP-PP
IX - PP	Inox aisi 304 1 face • Acero inox aisi 304 1 cara • Stainless aisi 304 1 side • Edelstahl aisi 304 1 Seite	
IX - IX	Inox aisi 304 2 faces • Acero inox aisi 304 2 caras • Stainless aisi 304 2 sides • Edelstahl aisi 304 2 Seite	

DIM. MM	Opcional para portas SC.L Opciones para puertas SC.L Option for SC.L doors Zubehör für SC.L Türen	
	Temp. Positiva/Temp. Positiva/ Positive Temp./Positive Temp.	Temp. Negativa/Temp. Negativa/ Negative Temp./Negative Temp.
MARCO PORTA		
800x2000	373	414
800x2200	411	424
950x2000	405	425
950x2200	431	453
1200x2000	406	447
1200x2200	443	471
1200x2400	456	484
1600x2200	472	503
1600x2400	486	524



Embalagem sobre palete incluída no preço • Embalaje sobre palet incluido precio • Package over pallet included on price • Verpackung auf Paletten im Preis inbegriffen
Para outras dimensões consultar Dep. Comercial • Para otras medidas consultar Dep. Comercial • For other dimensions please contact Commercial Dep. • Für andere Größen die Verkaufsabteilung kontaktieren.



DOOR SYSTEM

Cortina Lamelas PVC • Cortina de Lamas PVC • PVC strip curtains • PVC Streifenvorhänge

Cortina de lamelas para temperaturas até -40°C.

Lamelas em PVC transparente 200x2mm, fixação com suportes em PVC rígido. Sobreposição total (100%).

Opcional: Cobertura em "U" da face do painel no vão porta, em aço inox AISI304 (até espessura 100mm).

Cortina de lamas para temperaturas hasta -40°C.

Lamas em PVC translúcido 200x2mm, herraje de soporte en PVC rígido. Sobré posición total (100%).

Opción: Chapa de acabado en "U" de la cara lateral del panel vano puerta, fabricada en acero inoxidable (hasta espesor 100mm).

Strip curtains for temperature up to -40°C.

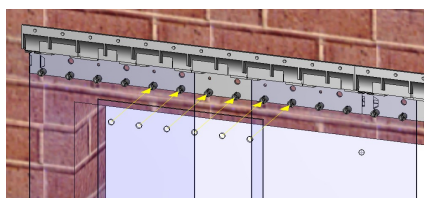
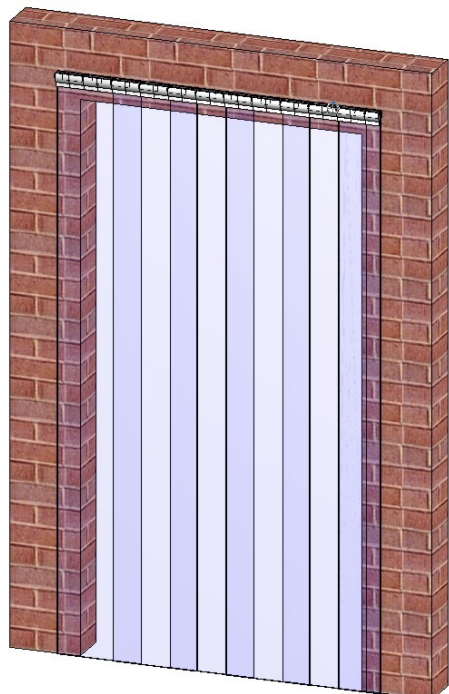
PVC transparent strips 200x2mm, fittings in hygienic special polymer bracket. Full overlap (100%).

Option: Door span panel with "U" cover in AISI 304 stainless steel (up to 100mm thick).

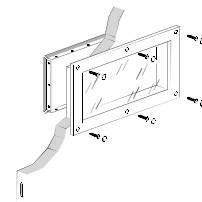
PVC Streifenvorhänge für temperaturen bis -40°C.

Transparente PVC-Lamellen 200x2mm, Befestigungsmaterial aus Hart-PVC. Vollkommene Überlappung (100%).

Optional: Türzargenoberfläche mit einer Beschichtung in „U“-Form, aus Edelstahl aisi 304 (bis zu einer Stärke von 100mm).



<i>DIM. MM</i>	Cortina Lamelas - LM		<i>DIM. MM</i>
Dimensão Cortina Dimension Cortina Curtain dimension Streifenvorhänge dim.	Cortina Lamelas PVC Cortina Lamas PVC PVC strip curtain PVC Lamellen	Cobertura "U" em aço inox Embelezador "U" en acero inox Stainless steel "U" profile "U"-Beschichtung aus Edelstahl	Vão livre LxH Luz LxH Clear opening WxH Türrahmen
800x2000	99	34	700x1900
900x2000	129	46	800x1900
1100x2000	134	49	1000x1900
1100x2100	145	51	1000x2000
1100x2300	170	56	1000x2200
1300x2100	183	62	1200x2000
1300x2300	193	68	1200x2200
1300x2500	230	74	1200x2400
1700x2300	242	90	1600x2200
1700x2500	274	99	1600x2400
1700x2900	306	115	1600x2800
2100x2500	347	123	2000x2400
2100x2900	352	144	2000x2800
2500x2500	419	148	2400x2400
2500x2900	431	172	2400x2800



DOOR SYSTEM

Montras Vidro Duplo • Ventana Fija Doble Cristal • Thermal Window • Thermische Fenster

Montra Vidro Duplo, para temperaturas de utilização $\geq 1^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 25^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Perfilaria em PVC branco, com reforço interior em aço galvanizado. Vidro duplo de espessuras 6mm com caixa de vácuo de 18mm. Montagem standard em painel espessura 60mm.

Opcional: Montagem em painel espessura 80 ou 100mm.

Ventana Fija de Doble Cristal, para temperaturas de trabajo $\geq 1^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 25^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Perfilaria em PVC branco con refuerzo interior en perfil de acero zincado. Doble cristal con espesores de 6mm e caja d evacu de 18mm. Montaje standard sobre panel espesor 60mm.

Opcion: Montaje en panel de espesor 80 o 100mm.

Thermal Window with double glass, for working temperatures $\geq 1^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 25^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Frame in plastic material with internal steel reinforcement. 6mm thick double glass with vacuum box of 18mm. Standard fixing on 60mm thick panel.

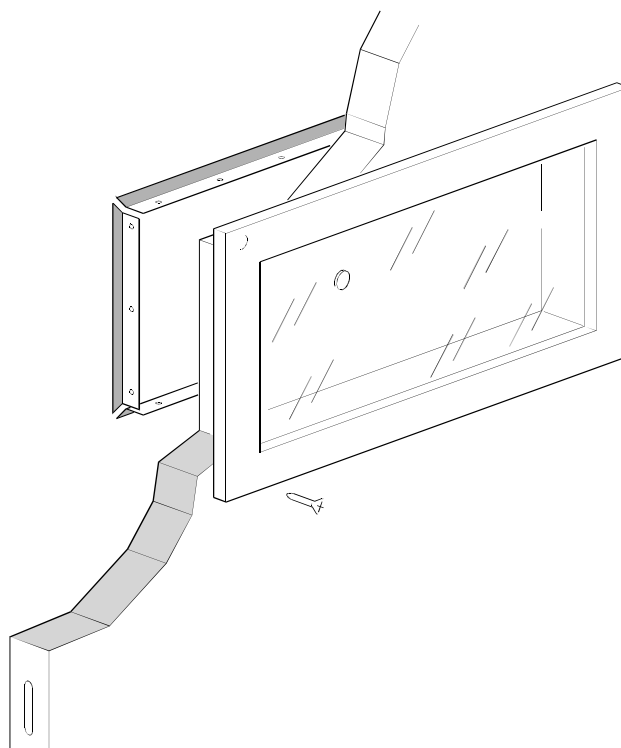
Option: Fixing on 80 or 100mm thick panel.

Fenster mit Doppelverglasung für Betriebstemperaturen von $\geq 1^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 25^{\circ}\text{C}$, R.L. $\leq 60\%$.

Fensterrahmen aus weißem Kunststoff, mit einer Innenverstärkung aus verzinktem Stahlblech. Doppelverglasungen mit einer Dicke von 6 mm und einem Vakuum von 18mm. Standardmontage auf einem 60mm Paneel.

Optional: Montage auf einem 80 bis 100mm Paneel.

Montras Vidro duplo - MV	
Dimensão (mm) Dimension (mm) Dimension (mm) Größen (mm)	Montras Vidro Duplo Ventana Fija Doble Cristal Thermal Window Fenster mit Doppelverglasung
400x400	228
400x800	272
400x1200	322
800x800	385
800x1200	442
800x1600	480
800x2000	594
1200x1200	543
1200x1600	661
1200x2000	728
1200x2400	750



Opcionais para montras MV • Opciones para ventanas MV • Options MV windows • Zubehör für MV Fenster
<p>• Vidro duplo laminado (3+3)xcx18x(3+3)mm • Doble cristal laminar (3+3)xvc18x(3+3)mm • Laminated double glass (3+3)xvt18x(3+3)mm • Laminiertes Doppelglas (3+3)xcx18x(3+3)mm</p> <p>• Vidro triplo térmico (PLANIBEL K 6mm + caixa 6mm + Float 6mm + caixa 6mm + Float 6mm) • Cristal triplo termico (PLANIBEL K 6mm + caja 6mm + Float 6mm + caja 6mm + Float 6mm) • Thermal triple glass (PLANIBEL K 6mm + vacuum 6mm + Float 6mm + vacuum 6mm + Floar 6mm) • Thermisches Dreifachglas (PLANIBEL K 6mm + Vakuum 6mm + Float 6mm + Vakuum 6mm + Float 6mm)</p>

As dimensões indicadas na tabela de preços são as dimensões de abertura do painel para montagem da montra. Para calcular as dimensões visíveis do vidro (aproximadas), retirar 140mm na largura e 140mm na altura.

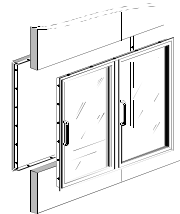
Las dimensiones de la tarifa de precios son dimensiones de la abertura para montaje de las ventanas. Para calculo del a dimension visible de cristal (aproximadas), subtrair 140mm sea en altura sea en ancho.

The dimensions indicated in the price list are the dimensions of the panel opening for assemble the window. To calculate the size of visible glass (approximate) reduce 140mm in width and 140mm in height.

Die in der Preisliste angegebenen Größen sind die Abmessungen der Paneelöffnungen für die Montage der (Schau)fenster. Zur Berechnung der (ungefähren) sichtbaren Glasdimensionen, 140mm in der Breite und 140mm in der Höhe abziehen

Embalagem sobre palete incluída no preço • Embalaje sobre palet incluido precio • Package over palet included on price • Verpackung auf Paletten im Preis inbegriffen

Para outras dimensões consultar Dep. Comercial • Para otras medidas consultar Dep. Comercial • For other dimentions please contact Commercial Dep. • Für andere Größen die Verkaufsabteilung kontaktieren.



Portas Vidro • Puertas Cristal • Glass doors and frames • Glastüren und Rahmen

Portas de Vidro Triplo, para temperaturas de utilização até -40°C.

Puerta de Triple Cristal térmico, para temperaturas de trabajo hasta -40°C.

Triple Glass doors and frames, working temperatures up to -40°C.

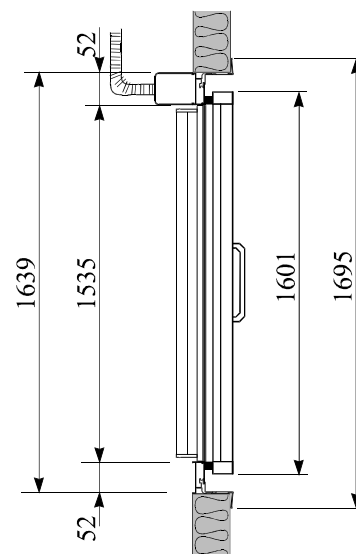
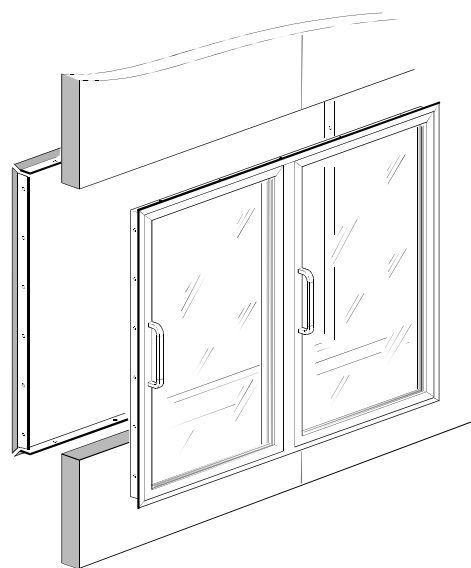
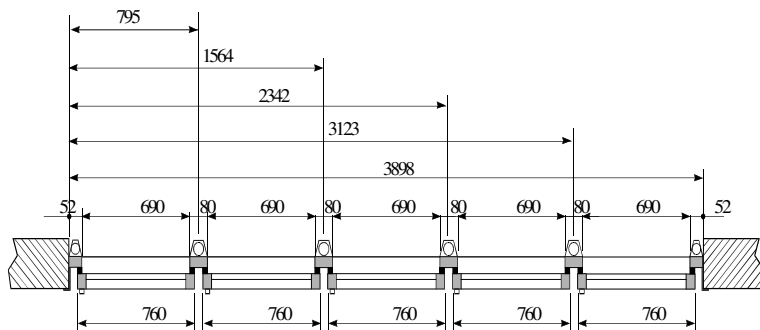
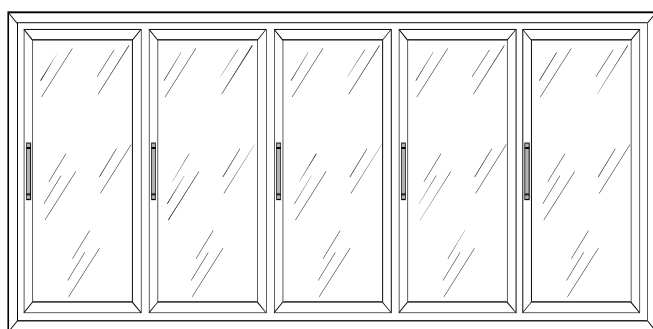
Glastüren aus Dreifachglas, für Betriebstemperaturen bis -40 ° C.

Portas vidro equipadas com marco para instalação em câmaras frigoríficas. As portas de vidro e marcos são fabricadas com perfis de alumínio anodizados. As portas estão equipadas com puxadores, dobradiças com mola para fechamento automático e sistema de bloqueio na posição aberta (a 90°). Vedação garantida por borrachas com magnético, vidro temperado e aquecido. Marco com iluminação fluorescente e resistências de aquecimento.

Puertas de cristal equipadas con marco para montaje en câmaras frigoríficas. Las puertas de cristal y los marcos son fabricados con perfiles de aluminio anodizado. Las puertas serán equipadas con tiradores, bisagras con muelle para retorno automático y dispositivo de bloqueo en posición abierta (90°). Burtetes PVC con magnético, cristal temperado y calafectado. Marco con iluminación fluorescente y cables calefactores.

Glass doors equipped with frames for the installation in cold rooms. Glass doors and frame made in anodized aluminium. The doors are equipped with handles and hinges with spring for self-closing, and blocking system in the open position, at 90°. Magnetic gaskets and tempered and heated glass. Frames equipped with fluorescent tube lighting and heating element.

Glastüren mit Rahmen für den Einbau in Kühlräume. Die Glastüren und die Rahmen sind aus Eloxaluminium hergestellt. Die Türen beinhalten die Türgriffe, Scharniere mit einer Feder zur automatischen Schließung der Tür und einem Blockiersystem in geöffneter Position (bei 90°). Garantierte Abdichtung durch eine magnetische Gummidichtung, gehärtetes und beheiztes Glas. Rahmen mit Leuchtstofflampenbeleuchtung und Heizkabel.



Portas Vidro Triplo - PV_B	
Nº / Dimensão (mm)	Portas Vidro Triplo
Nº/ Dimension (mm)	Puertas Cristal Triple
Nº / Dimension (mm)	Triple Glass doors
Nº/Größen (mm)	Türen aus Dreifachglas
1P / 795xh1639	1.296
2P / 1564xh1639	1.856
3P / 2342xh1639	2.673
4P / 3123xh1639	3.150
5P / 3898xh1639	4.492



DOOR SYSTEM

Portas Seccionadas • Puertas Seccionales • Sectional doors • Sektionaltore

Portas Seccionadas para temperaturas de utilização $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Portas seccionadas com abertura manual para zonas de carga.

Folha formada por painéis sandwich de espessura 40mm, acabamento exterior e interior em chapa termolacada branca e isolamento em poliuretano injectado. Elevação standard (mínimo 420mm). Borrachas de vedação em todo o perímetro.

Fornecidas com:

- Dispositivo de segurança contra rotura de cabos e/ou da mola.
- 2 x vigias rectangulares em policarbonato duplo.
- Fechadura com chave

Fole de estanquidade do tipo retráctil, com estrutura em perfil de alumínio anodizado a negro. PVC frontal negro em folha dupla com 3mm de espessura. PVC lateral amarelo com 1.2mm de espessura.

Puertas Seccionales para temperaturas de trabajo $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Puertas seccionales para zonas de carga.

Hoja en paneles sándwich de espesor 40mm, con acabado interior y exterior prelacado blanco y aislamiento en poliuretano inyectado. Elevación standard (mínimo 420mm).

Burletes en todo el perímetro.

Equipadas con:

- Dispositivo de seguridad a la rotura de cables y/o muelle.
- 2 x mirillas rectangulares en policarbonato doble.
- Cierre con llave.

Abrijo para muelle de carga del tipo retráctil, con estructura compuesta por perfilaría de aluminio anodizado en negro. PVC frontal doble entrelado color negro de 3mm de espesor. PVC perimetral color amarillo de 1.2mm de espesor.

Sectional doors for working temperatures $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, HR $\leq 60\%$.

Manual operated door suitable for loading bays.

Leaf consisting of sandwich panels, thickness 40mm, exterior and interior finishes in thermo-lacquered white sheet and injected polyurethane insulation.

Normal elevation (420mm minimum).

Rubber gasket all around the door.

Standard equipment:

- Security device for cables and springs
- 2 x portholes in double polycarbonate
- Key lock.

Dock shelter for loading bays, structure composed of black hard anodised aluminium. PVC double front interlining (black) 3mm thick. PVC perimeter interlining (yellow) 1.2mm thick.

Sektionaltore für Betriebstemperaturen von $\geq 12^{\circ}\text{C}$, $\Delta T \leq 12^{\circ}\text{C}$, R.L. $\leq 60\%$.

Sektionaltore mit manueller Öffnung für Laderäume.

Türblattstärke aus 4cm dichten Sandwich-Platten hergestellt, innere und äußere Ausführung aus weißen thermolackierten Platten und Isolierung aus eingespritztem, Polyurethan-Schaumstoff

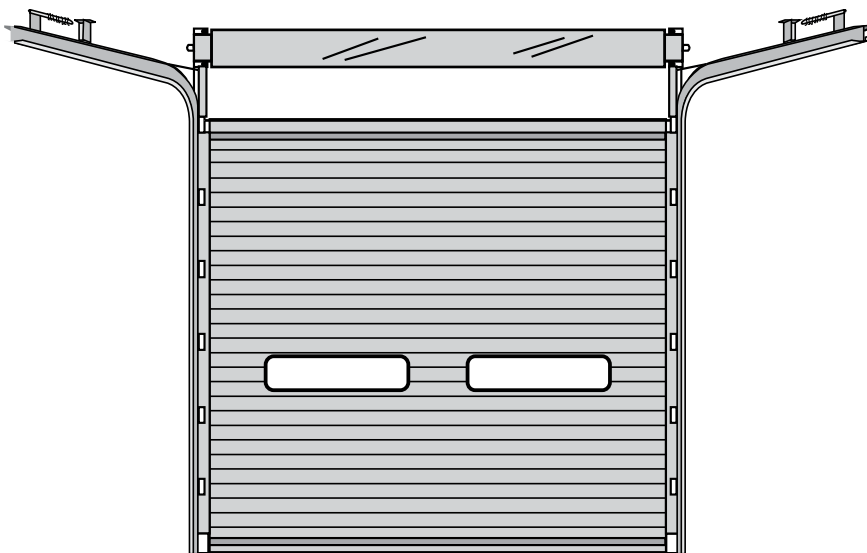
Standardhöhe (mindestens 420mm).

4-seitig umlaufende Gummidichtung.

Geliefert zuzüglich:

- Schutzvorrichtung gegen Kabel- und/oder Federbruch
- 2 rechteckige Sichtfenster aus Doppel-Polykarbonat.
- Torschloss mit Schlüssel

Feuerfeste Torabdichtungen aus schwarzem Eloxaluminium. Schwarze zweiblättrige PVC-Frontseite mit einer Stärke von 3mm. Gelbe PVC-Seitenansicht mit einer Stärke von 1,2 mm.



Opcional / Opcion / Option / Zubehör

Automatismo com botoeira:

Automatismo con botonera:

Automation with push-button panel:

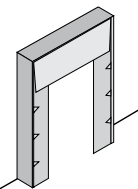
Automatisierung mit Druckknopfpaneel:

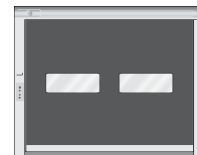
€ 1000

Portas Seccionadas - SEC		DIM. MM	
Vão livre LxH Luz LxH Clear span WxH Torrahmen	Porta Seccionada Puertas Seccional Sectional door Sektionaltor	Cobertura "U" em aço inox Embellizador "U" en acero inox Stainless steel "U" profile „U“ Beschichtung aus Edelstahl	
2000x2400	1.916	181	
2000x2800	2.000	211	
2400x2400	2.061	217	
2400x2800	2.194	253	
3000x3000	2.362	339	
3400x4000	3.040	512	



Fole Estanquidade	
Dimensão (mm) Dimension (mm) Dimension (mm) Größen (mm)	Fole estanquidade Abrijo muelle carga Dock shelter Torabdichtung
3400x3400	3.410





DOOR SYSTEM

Porta Enrolar Rápida • Puerta Rápida Enrollable • Rapid Roll-Up Door • Schnellaufstore

Portas Rápidas de Enrolar para temperaturas de utilização positivas.

Principais características:

Lona em PVC ignífugo, com várias cores á escolha.

Estrutura com guias em alumínio anodizado e escovas. Lintel em alumínio anodizado. Veio e consola de apoio em aço inox.

Velocidade de abertura 1m/s e de fecho 0.5m/s.

Segurança por fotocélula reflexiva, banda de segurança e paragem de emergência por pulsante exterior e interior.

Motor e quadro standard com alimentação a 380V/50Hz.

Abertura automática accionada por botoneira exterior e interior com fecho temporizado.

Marcação CE, com base na norma UNE-EN-12453:2000.

Puertas Rápidas Enrollables para temperaturas de trabajo positivas.

Principales características:

Lona em PVC ignífugo em diversos colores.

Estructura con guías en aluminio anodizado con cepillos. Dintel en aluminio anodizado. Eje y consola de apoyo en acero inoxidable.

Velocidad de apertura 1m/s e de cierre 0.5m/s.

Seguridad por fotocélula reflexiva polarizada, banda de seguridad y paro de emergencia en botonera exterior y interior.

Motor y cuadro standard para voltaje de 380V / 50Hz.

Apertura automática por botonera exterior y interior con temporizador para cierre de puerta.

Marcado CE en base a la norma UNE-EN-12453:2000.

Rapid Roll-Up doors for positive working temperatures.

Key features:

Blade in fire proof PVC available in different colours.

Structure with anodised extruded aluminium guide channels with brush seals. Anodised extruded aluminium lintel. Stainless Steel roller and console. Opening speed 1 meter/second and closing 0.5 meter/second.

Safety assured by electrical photocell, safety edge and interior/exterior emergency stop.

Standard motor and button box for 380V/50Hz.

Automatic opening by pushing interior or exterior button box.

CE marketing under UNE-EN-12453:2000.

Schnellaufstore für positive Betriebstemperaturen.

Hauptmerkmale:

Plane aus feuerfestem Kunststoff, in verschiedenen Farben zur Auswahl.

Struktur mit Führungsstift aus Eloxaluminium und Bürsten. Oberstück aus Eloxaluminium. Rollen und Konsole aus Edelstahl.

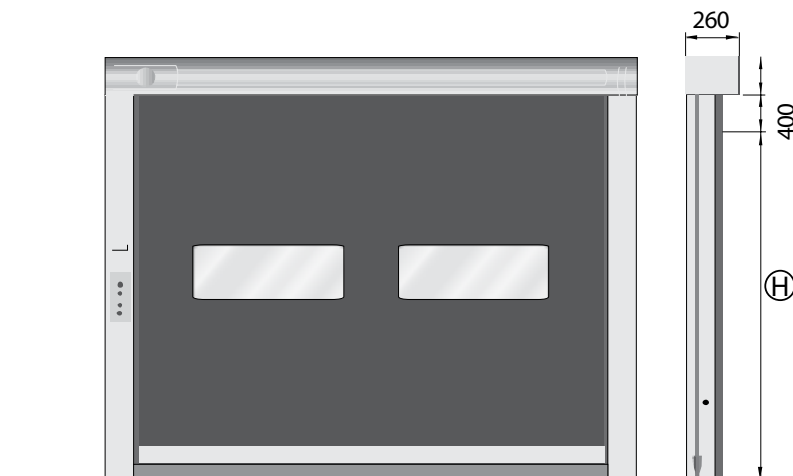
Öffnungs-Geschwindigkeit 1m/s, Schliessgeschwindigkeit 0,5m/s.

Gewährleistete Sicherheit durch eine reflexive Fotozelle, ein Sicherheitsband und ein Nothalt durch einen externen und internen Impuls.

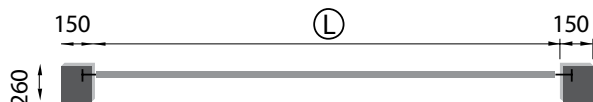
Standardmotor und –Schalttafel mit einer Stromversorgung von 380V/50Hz.

Automatische Öffnung durch einen externen und internen Druckknopf mit einer zeitgeschalteten Schließung.

EU-Markierung, unter der Norm UNE-EN-12453:2000



Portas Enrolar Rápidas - PER	
Vão livre LxH Luz LxH Clear span WxH Torrahmen	Porta Rapida Puerta Rapida Rapid door Schnellaufstor
1200x2200	5.090
1600x2400	5.301
2000x2400	5.363
2000x3000	5.642
2400x3000	5.828



Opcionais para portas PER • Opciones para puertas PER • Options for PER doors • Zubehör für PER Türen PER	
• Conjunto de radares • Juego de radares • Radar set • Radarset	
• Conjunto de tirantes de abertura • Conjunto de tiradores • Sting tie rod • Öffnungs-Zugstangenset	
• Campo magnético 1000x2000 • Campo magnetico 1000x2000 • Magnetic field 1000x2000 • Magnetfeld 1000x2000	
• Telecomando 4 canais + receptor • Emisor 4 canales + receptor • 4 channel remote controller + receiver • Fernsteuerung 4 Kanäle + Empfänger	

Embalagem sobre palete incluída no preço • Embalaje sobre palet incluído precio • Package over pallet included on price • Verpackung auf Paletten im Preis begriffen

Para outras dimensões/acessorios consultar Dep. Comercial • Para otras medidas/suplementos consultar Dep. Comercial • For other dimentions/supplements please contact the Commercial Dep. • Für andere Größen die Verkaufsabteilung kontaktieren .

Degrau / Rampa • Escalón / Rampa • Step / Ramp • Stufe / Rampe

Utilização em câmaras com pavimento.

Constituição em estrutura metálica tubular pintada, com cobertura total em chapa alumínio xadrez anti deslizante, espessura 2.5mm.

Para todas as **portas deslizantes de câmaras com pavimento** (desde que o painel de pavimento esteja a um nível superior ao pavimento da obra) é necessário a colocação deste acessório para montagem das guias inferiores da porta e para vedação da borracha inferior. Caso não se pretenda colocar Rampa/Degrau ARNEG, é necessário realizar um sistema idêntico em obra (alvenaria). Para câmaras equipadas com **perfil de ventilação**, dever-se-á ter em conta na escolha da Rampa/Degrau a altura do referido perfil (40mm).

Para utilización en câmaras con paneles de suelo.

Constituido por una estructura metálica tubular, pintada y con cubierta total por chapa de aluminio antiderrapante, espesor 2.5mm.

Para todas las **puertas correderas de câmaras con suelo** (en el caso en que el panel de suelo esté a un nivel superior al suelo de obra) es necesario el montaje de este accesorio para permitir el montaje de las guías inferiores de la puerta y para garantizar el cierre del burlete inferior. En el caso en que no se quiera utilizar el Escalón/Rampa de ARNEG, será necesario hacer sistema idéntico en obra.

Para câmaras con **perfil de aeración**, es necesario tener en cuenta para elegir el Escalón/Rampa la altura de referido perfil (40mm).

For use in cold rooms with panel floor.

Comprised of a painted tubular steel structure, with total coverage in chequered anti sliding aluminium plate, 2.5mm thick.

In all cases of **sliding doors in cold rooms with panel floor**(provide the panel surface is at a higher level than the floor of the building) this accessory is required for assembly of the door lower guides and bottom rubber seal.

In case the ARNEG Ramp / Step is not to be installed, a similar system must be installed(masonry).

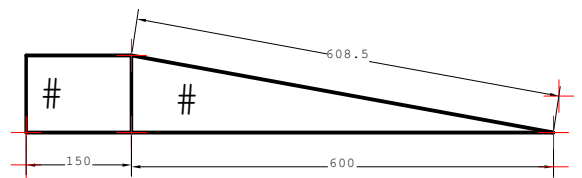
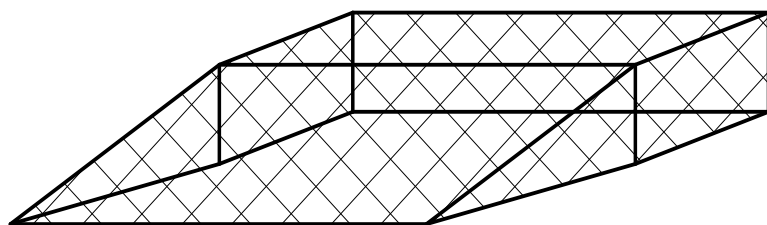
For cold rooms equipped with **ventilation profile**, the height of the profile (40mm) must be kept in mind while choosing the Ramp / Step.

Zur Verwendung in Kammern mit Bodenbelag.

Bestehend aus einer gefärbten Metalstruktur mit Rundprofil, mit einer Gesamtbeschichtung aus einer rutschfesten karierten Aluminiumplatte, Stärke 2,5mm .

Für alle **Schiebetüren von Kammern mit Bodenbelägen** (vorausgesetzt, der Bodenbelag befindet sich auf einer höheren Ebene als der Baustellenbelag) muss notwendigerweise ein solches Zubehör für die Befestigung der unteren Führungsstifte der Tür und für die untere Gummidichtung verwendet werden. Falls man keine ARNEG Stufe/Rampe benutzen möchte, muss man ein identisches System (Mauerwerk) während der Bauarbeiten errichten.

Für Kammern mit einem **Lüftungsprofil**, muss man bei der Auswahl der Stufe/Rampe die Höhe des genannten Profils berücksichtigen (40mm) .



DIM. MM	TN	E8-TN	BT	UC
	Espessura Pavimento / Espesor Suelo / Floor thickness / Stärke des Bodenbelags			
DEGRAU	60mm	80mm	100mm	140mm
L. 800	149	154	157	168
L. 950	154	158	167	178
L. 1200	168	172	178	190
L. 1600	183	186	195	208
RAMPA				
L. 800	351	357	366	383
L. 950	398	402	425	438
L. 1200	440	445	469	482
L. 1600	499	506	524	542

A dimensão indicada na tabela ("L.") corresponde á largura da porta • La medida en tarifa ("L.") es e hancho de la puerta • The size indicated in the table ("L.") represents the width of the door. • Die Größe, die in der Tabelle angezeigt wird ("L.") entspricht der Türbreite.

Observações / Notas / Notes / Bemerkungen

Os valores apresentados contemplam apenas o fornecimento das portas e **nunca a sua montagem.**

Caso seja pretendido o corte de painéis para instalação da porta e/ou a pré instalação da porta em fábrica (para portas até 1000xh2250 em painel comercial até 1200xh3200), considerar os seguintes valores:

- Corte painéis em fábrica:
80.00 € / un
- Montagem portas em fábrica:
230.00 € / un

• Os valores apresentados na tabela de preços contemplam a embalagem em palete de madeira. Para embalagem em **caixote de madeira** favor consultar o nosso departamento comercial para obtenção da mais valia correspondente.

• Arneg Portuguesa, Lda. reserva-se o direito de, em qualquer momento e sem pré-aviso, por razões técnicas ou comerciais, proceder a eventuais alterações nesta publicação que considerar necessárias.

Los valores presentados tienen en cuenta solamente el suministro de las puertas e **nunca su montaje.**

En el caso en que sea pretendido el corte de paneles o el montaje sobre panel de las puertas (para puertas hasta 1000xh2250 en panel comercial hasta 1200xh3200), considerar los siguientes valores:

- Corte panelas en fábrica:
80.00 € / un
- Montaje puertas en fábrica:
230.00 € / un

• Los valores presentados en tarifa de precios incluyen el embalaje sobre paleta de madera. Para embalaje en **caja de madera** por favor consultar el nuestro departamento comercial para obtener el valor.

• Arneg Portuguesa, Lda. se reserva el derecho de, en cualquier momento e sin preaviso, por motivos técnicos o comerciales, proceder a eventuales modificaciones en esta publicación que considere necesarias.

Values presented include only the supply of doors and **not its assembly.**

If the client wishes the cut of panels for door installation and/or pre-installation of the door at the factory (for doors up to 1000xh2250 in commercial panel Bombay4 up to 1200xh3200), the following values should be considered:

- Panels cut in factory:
80.00 € / un
- Doors assembled in factory:
230.00 € / un

• The values indicated in the price table include packaging in wooden pallet. For wooden box packaging please consult our sales department to obtain the corresponding value.

• Arneg Portuguesa, Lda. reserves the right to make any changes deemed necessary, both on technical and commercial grounds, at any time and without notice.

Die angezeigten Preise beinhalten nur die Lieferung der Türen und **nie deren Einbau.**

Falls das Zuschneiden von Paneelen für den Türereinbau und/oder die Vor-Installation der Tür in der Fabrik (für Türen bis zu 1000xh2250, bei Verkaufspaneeelen bis zu 1200xh3200) gewünscht wird, sind folgende Preise zu berücksichtigen:

- Zuschneiden von Paneelen in der Fabrik:
80.00 € / Einheit
- Türereinbau in der Fabrik:
230.00 € / Einheit

• Die in der Tabelle angezeigten Preise beinhalten die Verpackung auf Holzpaletten. Für eine Verpackung in Holzkisten wenden Sie sich bitte an unsere Verkaufsabteilung, um die entsprechenden Mehrkosten zu erfahren.

• Arneg Portuguesa, Lda. behält sich das Recht vor, aus technischen und geschäftlichen Gründen, jederzeit und ohne Vorankündigung, eventuell erforderliche Änderungen an dieser Veröffentlichung vorzunehmen.

Características gerais / Características Generales / General Specifications / Allgemeine Daten

• CONSTITUIÇÃO:

Alma isolante de espuma de poliuretano de alta densidade, injectada entre paredes de chapa.

• ACABAMENTO:

Standard:

Chapa Termolacada.

Superfície interior ligeiramente nervurada

Superfície exterior ligeiramente nervurada.

Espessura total da chapa 0.6mm.

Base S 250 CD, Z150gr/m².

Lacagem com primário de 5µ resina epoxi + 25µ laca poliéster.

Cor Branco GF 101.

Filme plástico de protecção, espessura 60µ.

Certificada para utilização alimentar.

Opcional:

Chapa plastificada 80µ, espessura base 0.5mm, **Lisa/Lisa.**

Chapa de aço inoxidável AISI 304, espessura 0.6mm.

Superfície lisa em ambas as faces (para chapa termolacada e Inox).

• CONSTITUCIÓN:

Núcleo aislante de espuma de poliuretano de alta densidad, inyectada entre parámetros de chapa.

• ACABADO:

Standard:

Chapa Prepintada.

Superfície interior suavemente nervada.

Superfície exterior suavemente nervada.

Espesura total de chapa 0.6mm.

Base S 250 CD, Z150gr/m².

Pintura con imprimación de 5µ resina epoxi + 25µ laca poliéster.

Color Blanco GF 101.

Film plástico protectoro espesor 60µ.

Certificada para utilización alimentar.

Opcionales:

Chapa plastificada 80µ, espessura base 0.5mm, **Lisa/Lisa.**

Chapa de acero inoxidable AISI 304, espesor 0.6mm.

Superfície lisa en ambas caras (para chapa termolacada e Inox).

• CONSISTING OF:

Insulating core of high density polyurethane foam, injected between two steel supports.

• FINISH:

Standard:

Thermo-lacquered sheet.

Inner surface slightly ribbed.

External surface slightly ribbed.

Total sheet thickness 0.6mm.

Base S 250 CD, Z150gr/m².

Lacquering with 5 µ primer epoxy resin + 25 µ polyester lacquer.

Colour White GF 101.

Protective plastic film, 60µ thick.

Certified for food use.

Options:

80µ Plastic coated sheet, base sheet thickness 0.5mm, **smooth/smooth.**

Stainless steel sheet AISI 304, ness 0.6mm thick.

Smooth surface on both faces (for thermo-lacquered and stainless steel) .

• ZUSAMMENSETZUNG:

Isolier-Kern aus Polyurethan-Schaum mit einer hoher Dichte, der zwischen die Wandplatten eingespritzt wird.

• AUSFÜHRUNG:

Standard:

Thermolackierte Platten

Leicht gerippte innere Oberfläche.

Leicht gerippte äußere Oberfläche.

Gesamtstärke der Platte 0.6mm

Grundlage S 250 CD, Z150gr/m².

Lackierung mit einem Grundanstrich von 5µ Epoxydharz + 25µ Polyesterlack.

Farbe weiß GF 101.

Kunststoffolie zum Schutz, Stärke 60µ.

Lebensmittelgeeignet gemäß Zertifikat.

Optionen:

Kunststoffbeschichtete Platte 80µ,

Grundstärke 0,5 mm, **Glatt/Glatt.**

Edelstahlplatte AISI 304 Blatt, Stärke 0.6mm

Glatte Oberfläche auf beiden Seiten (für lackierte und Edelstahlplatten).

DOOR SYSTEM

Escolha tipo de chapa / Eleccion del tipo recubrimiento / Coating choice / Wahl des Plattentyps

A correcta escolha do tipo de chapa a utilizar no revestimento das portas deverá ter em consideração as condições interiores e exteriores a que estará sujeita. Em seguida apresentamos uma tabela indicativa do tipo de chapa a considerar com base na classificação do ambiente, bem como uma tabela com a classificação do ambiente em função da sua agressividade.

La elección correcta de la chapa para utilización en el recubrimiento de las puertas se debe tener en cuenta las condiciones internas y externas a que estará sujeta. La siguiente es una tabla orientativa del tipo de chapa aconsejada de acuerdo com a la clasificación del medio ambiente, así como una tabla con la clasificación del medio ambiente de acuerdo a su agresividad.

The correct choice of the sheet to be used in the lining of doors must take into account the internal and external conditions they will be subject to. Below we present a table indicating the type of sheet to be considered based on the classification of the environment as well as a table with the classification of the environment according to their aggressiveness.

Die richtige Auswahl des Plattentyps, der in der Umgebung verwendet werden soll, basierend auf der Umgebungsart, die Berücksichtigung der Vorschriften und Nutzungsart der jeweiligen Orte.

Tabela guia para escolha do tipo de revestimento / Tabla orientativa para elección del tipo recubrimiento / Coating option guiding chart / Guide für die Wahl der Art der Beschichtung

TIPO DE REVESTIMENTO TIPO DE RECUBRIMIENTO LINING TYPE ART DER BESCHICHTUNG	TIPO DE AMBIENTE / AMBIENTE / ENVIRONMENT / UMGEBUNG			
	POUCO AGRESSIVO POCO AGRESIVO LOW AGGRESSIVENESS WENIG AGGRESSIV	MEDIANAMENTE AGRESSIVO AGRESIVIDAD MEDIANA MEDIUM AGGRESSIVENESS MITTELMÄSSIG AGGRESSIV	MUITO AGRESSIVO MUY AGRESIVO VERY AGGRESSIVE SEHR AGGRESSIV	EXTREMAMENTE AGRESSIVO EXTREMADAMENTE AGRESIVO EXTREMELY AGGRESSIV EXTREM AGGRESSIV
TERMOLACADO BANDACOLOR THERMOLACKIERED THERMOLACKIERT	✔	⊘	⊘	⊘
PLASTIFICADO SKINPLATE PLASTICIZED KUNSTSTOFFBESCHICHTET	✔	✔	?	⊘
AÇO INOX (AISI 304) ACERO INOX (AISI 304) STAINLESS STEEL (AISI 304) EDELSTAHL (AISI 304)	✔	✔	✔	?
AÇO INOX (AISI 316) ACERO INOX (AISI 316) STAINLESS STEEL (AISI 316) EDELSTAHL (AISI 316)	✔	✔	✔	✔

Adaptado da norma Italiana UNI 10933
Tabelas indicativas.
Ter em conta as normativas e tipo de utilização de cada local.
Adaptado de la norma italiana UNI 10933.
Tablas orientativas.
Tener en cuenta las regulaciones y el uso de cada sitio.
Adapted from the Italian standard UNI 10933.
Tables are just for indication purposes.
The regulations and use of each site should be taken into consideration.
Von der italienischen Norm UNI 10933 übernommen und angepasst.
Unter Berücksichtigung der Vorschriften und Nutzungsart der jeweiligen Orte

- ✔ REVESTIMENTO ADEQUADO / RECUBRIMIENTO ADAPTADO / ADEQUATE COATING / GEEIGNETE BESCHICHTUNG
- ? REVESTIMENTO A VERIFICAR CONFORME O CASO / RECUBRIMIENTO A CONFIRMAR CASO A CASO / COATING TO CHOOSE UPON ANALYSIS / BESCHICHTUNG MUSS AUF DIE INDIVIDUELLE SITUATION ABGESTIMMT WERDEN
- ⊘ REVESTIMENTO NÃO ADEQUADO / RECUBRIMIENTO NO APTO / NOT ADEQUATE COATING / UNGEEIGNETE BESCHICHTUNG

Tabela de classificação do ambiente em função da sua agressividade / Tabla de clasificación del medio ambiente de acuerdo con su agresividad / Chart with environment classification in terms of aggressiveness / Klassifizierung der Umgebung gemäss ihrer Aggressivität

TIPO DE REVESTIMENTO TIPO DE RECUBRIMIENTO COATING ART DER BESCHICHTUNG	TIPO DE INDUSTRIA / TIPO DE INDUSTRIA / INDUSTRY TYPE / ART DER INDUSTRIE					
	FRUTAS E LEGUMES FRUTAS Y VERDURAS FRUIT & VEGETABLES OBST UND GEMÜSE	CARNE CÁRNICA MEAT FLEISCH	LACTICINEOS LÁCTEOS DAIRY DAIRY	PEIXE PESCADO FISH FISH	PANIFICAÇÃO PANADERIA BREAD & BAKERY BÄCKEREI	CONGELADOS CONGELADOS FROZEN FROZEN
POUCO AGRESSIVO POCO AGRESIVO LOW AGGRESSIVE WENIG AGGRESSIV	Preparação, Refrigeração, Armazenagem, Cámaras Atmosféricas controlada # Preparacion, Refrigeracion, Almacenamiento, Cámaras Atmosféricas Controlada # Preparation, Refrigeration, Storage, Controlled atmosphere Cold rooms # Vorbereitung, Kühlung, Lagerung, Kammern mit kontrollierten atmosphärischen Bedingungen	Camaras Refrigeração e Congelación # Camaras Refrigeracion y Congelacion # Refrigeration and Freezing Cold rooms # Kühl- und Tiefkühlkammern	Armazenagem e/ou conservação produtos embalados # Almacenamiento y/o conservación de productos envasados # Storage and/or conservation of packaged products # Lagerung und/oder Konservierung von verpackten Produkten			Congelación, conservación productos congelados # Congelación, almacenamiento de productos congelados # Freezing, frozen products storage # Tiefkühlung, Konservierung von Gefrierware
MEDIANAMENTE AGRESSIVO AGRESIVIDAD MEDIANA MEDIUM AGGRESSIVENESS MITTELMÄSSIG AGGRESSIV	Preparação cozinhados, adegas de vinhos # Preparacion cocinas, bodegas de vinos # Preparing meals, wine cellars # Zubereitung von Mahlzeiten, Weinkeller	Sala de abate, sala de desmancha, charcutaria, preparación cozinhados # Sala de abate, sala de despiece, delicatessen, preparación cocinados # Slaughter room, cutting room, deli, prepared cooking # Schlachtraum, Zerlegungsraum, Fleischerei, Zubereitung von Mahlzeiten	Fabrico manteiga, fabrico gelados # Fabricación de mantequilla, fabricación de helados # Butter / ice cream manufacturing # Butterherstellung, Speiseeisherstellung	Preparação cozinhados # Preparacion cocinados # Preparation cooked # Zubereitung von Mahlzeiten	Camaras de conservación producto acabado # camaras conservación productos acabados # Cold room storage of finished product # Lagerräume für fertiges Produkt	
MUITO AGRESSIVO MUY AGRESIVO VERY AGGRESSIVE SEHR AGGRESSIV	Cultivo de cogumelos # Setas # Mushrooms # Pilze	Visceras, sala cozedura, secadores # Visceras, sala de cocinada, secadoras # Viscera, cooking room, dryers # Eingeweide, Kochraum, Trockenkammer	Sala de fabrico lacteos e/ou queijos, cura de queijos # Sala de fabrico de productos lácteos y/o queso, curado de queso # Dairy products and / or cheese manufacturing, cheese curing # Kammer zur Erzeugung von Milchzeugnissen und/oder Käse, Käserreifung	Sala de venda e embalagem # Sala de venta y embalaje # Room sales and packaging # Verkaufs- und Verpackungsräume	Camaras de fermentação # Cámaras de fermentación # Fermentation cold rooms # Fermentierungs-Räume	Congelação e/ou armazenagem peixe congelado # Congelación y/o almacenamiento de pescado congelado # Freezing and/or storage of frozen fish # Tiefkühlung und/oder Lagerung von tiefgekühltem Fisch
EXTREMAMENTE AGRESSIVO EXTREMADAMENTE AGRESIVO EXTREMELY AGGRESSIV EXTREM AGGRESSIV		Lavagem, salga, salmoura, depositos # Lavado, salado, escabechado, depósitos # Washing, salting, pickling, deposits # Waschen, Salzen, Beizen, einlegen		Sala de preparação # Sala de preparacion # Preparation room # Vorbereitungsraum	Laboratorio de panificação # Laboratorio de panadería # Bakery laboratory # Backlabor	

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA**1. DEFINIÇÕES**

Nos termos e para os efeitos das presentes **Condições Gerais de Venda deve entender-se por:**

- 1.1 **ARNEG Portuguesa:** A forma abreviada da designação da sociedade comercial ARNEG Portuguesa – Fábrica de Equipamentos Frigoríficos Industriais e Comerciais, Lda, com sede legal e estabelecimento na Estrada Nacional 9, Ral 2710 – 039 Sintra, NIPC 500670900;
- 1.2 **Produto e/ou Equipamento:** o bem fabricado e/ou comercializado pela ARNEG Portuguesa susceptível de ser objecto de um contrato de compra e venda celebrado entre esta e o respectivo comprador, também designado por cliente;
- 1.3 **Comprador:** A pessoa singular ou colectiva que, na qualidade de adquirente, celebra um contrato de compra e venda com a ARNEG Portuguesa;
- 1.4 As presentes condições gerais, em tudo o que não seja expressamente contrariado por condições particulares acordadas, para o efeito, entre as partes, regulam a relação comercial de compra e venda estabelecida entre a ARNEG Portuguesa e o Comprador, sendo as mesmas consideradas totalmente aceites, sem reserva, por este, em consequência e como condição de haver realizado o respectivo pedido de encomenda.

2. ENCOMENDAS

- 2.1 Os pedidos de encomenda podem ser realizados através de requisição numerada, enviada via fax, carta ou e-mail, onde deverá obrigatoriamente constar o número fiscal do comprador ou, ainda, pessoal e directamente ao Vendedor ou Assistente Comercial da ARNEG Portuguesa, sendo, neste caso, também, reduzida a escrito em documento assinado pelo comprador.
- 2.1.1 As encomendas realizadas por via telefónica, devem ser confirmadas pelo comprador, no prazo de 2 dias úteis, por quaisquer das formas referidas no anterior nº 2.1.
- 2.2 A ARNEG Portuguesa, após verificar estar na posse de toda a informação necessária para receber a **encomenda**, enviará ao Comprador o documento de **confirmação da mesma**, com indicação do código e descrição do produto, quantidade e respectivo preço.
- 2.2.1 O Comprador deverá inequivocamente, assinalar a aceitação do referido documento de **confirmação da encomenda** e enviar o mesmo via fax, carta ou e-mail à ARNEG Portuguesa, no prazo máximo de **2 dias úteis** a contar da data de envio daquele documento por esta.
- 2.2.2 Considera-se também aceite pelo comprador, sem reserva e nos precisos termos da mesma, a confirmação da encomenda enviada pela ARNEG Portuguesa, àquele comprador, caso este, no prazo de dois (2) dias úteis após o respectivo envio não manifeste qualquer posição contrária ou apresente reclamação por eventual erro ou omissão;
- 2.2.3 A assinatura e envio pelo comprador da **confirmação da encomenda** corresponde à aceitação, total e sem reservas, daquela nos seus precisos termos e condições pelo mesmo comprador;
- 2.3 A informação disponibilizada em todos os documentos técnicos e comerciais emitidos pela ARNEG Portuguesa tem natureza meramente orientativa. A ARNEG Portuguesa reserva-se ao direito de realizar em qualquer momento, as alterações às especificações e/ou aos dados contidos nos referidos documentos, sem obrigação ou necessidade de aviso prévio.
- 2.3.1 A ARNEG Portuguesa, reserva-se o direito de, sem necessidade de consentimento ou autorização introduzir, nos produtos e equipamentos objecto de encomendas confirmadas pelo Comprador, as alterações e/ou progressos técnicos que considere necessários e/ou adequados ao bom funcionamento e eficiência dos mesmos, sem que tal confira ao comprador direito a indemnização ou reparação.
- 2.4 Caso o Comprador pretenda, após a aceitação da confirmação da encomenda, alterar qualquer característica do produto inicialmente encomendado o pedido ficará sujeito a análise e aprovação da ARNEG Portuguesa. Em caso de aprovação será realizada nova confirmação de encomenda, nos termos e sujeita aos pressupostos supra referidos em **2.2, 2.2.1, 2.2.2 e 2.2.3**.

3. ANULAÇÃO DE ENCOMENDAS

- 3.1 Não serão aceites quaisquer pedidos do Comprador para anulação de encomendas que tenham já sido, por si, sujeitas a confirmação e cumprida a tramitação estipulada nos números anteriores **2.2, 2.2.1., 2.2.2. e 2.2.3** e/ou **2.4**.
- 3.2 A ARNEG Portuguesa, sem prejuízo de ser ressarcida dos respectivos danos e prejuízos, reserva-se ao direito de anular pedidos pendentes de entrega, caso o Comprador não tenha cumprido parcial ou integralmente o pagamento de encomendas e/ou contratos anteriores e/ou não tenha procedido ao levantamento da encomenda após 30 dias, a contar da data em que lhe foi comunicada a sua conclusão.

4. PREÇOS

- 4.1 Os preços em vigor são os que constam nas confirmações de encomendas e nas facturas.
- 4.2 Aos preços indicados no número precedente acresce IVA à taxa legal e, ainda, outros encargos ou taxas, nomeadamente de ECOREEE (Taxa de Gestão de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos) – ou outra que eventualmente a possa vir a substituir – que são repercutidos ao comprador e constituem encargo do mesmo.

5. ENTREGAS

As entregas das mercadorias são sempre realizadas e consideradas efectuadas à porta da fábrica da ARNEG Portuguesa, na Estrada Nacional 9, Ral 2710 – 039 Sintra e viajam por conta e risco do cliente (*Ex-Works*).

6. PAGAMENTO

- 6.1 Prazo de pagamento até **8 dias** após a data de emissão da factura: será efectuado um desconto de **1.5%**; findo o referido prazo de 8 dias, caso não exista liquidação dos valores em dívida, será emitido saque sem direito a qualquer desconto, a ser liquidado no prazo de **45 dias** a contar da data da factura.
- 6.2 Todas as despesas para além dos **45 dias** serão por conta do cliente, as quais lhes serão debitadas automaticamente.
- 6.3 Todas as quaisquer reformas de letras aceites só poderão ser efectuadas depois de devidamente aprovadas pela ARNEG Portuguesa.
- 6.4 Em caso algum poderá o pagamento das facturas e/ou saques ser suspenso ou retardado devido a eventuais reclamações, qualquer que seja a sua natureza.

7. RECLAMAÇÕES

- 7.1 As reclamações devem ser apresentadas por escrito, pelo Comprador e dirigidas ao Departamento Comercial da ARNEG Portuguesa, sendo obrigatório mencionar a descrição do produto reclamado, a quantidade, o motivo da reclamação e o número da confirmação da encomenda ou factura.
- 7.2 As reclamações referentes a erros de quantidade e/ou troca de códigos de artigos, devem ser comunicadas até **6 dias** úteis a contar da data da factura de aquisição do produto, não sendo aceites quaisquer reclamações findo esse prazo.

8. GARANTIA

- 8.1 A garantia abrange os produtos fabricados e comercializados pela ARNEG Portuguesa, **excluindo-se** expressamente vidros, peças/partes e/ou componentes eléctricas e/ou electrónicas;
- 8.2 O estipulado no número anterior (8.1.) não prejudica a possibilidade de, em determinadas condições e circunstâncias, poder ser concedida garantia adicional que constará, sempre e obrigatoriamente, de documento escrito;
- 8.3 As eventuais reclamações relativas a peças/partes e/ou *componentes* eléctricas e/ou electrónicas, são susceptíveis de análise pela ARNEG Portuguesa desde que apresentadas nos primeiros **30 dias** de garantia;
- 8.4 A garantia é válida por um período de **12 meses**;
- 8.5 O prazo da garantia tem início na data de emissão da respectiva factura do produto;
- 8.6 A ARNEG Portuguesa, com excepção dos custos relativos aos componentes abrangidos pela garantia, não suporta quaisquer outros relativos às assistências técnicas nomeadamente de instalação, montagem, deslocação, mão-de-obra ou serviços adicionais de qualquer tipo, mesmo que solicitados durante o período de garantia;
- 8.7 A prestação da garantia cessa automaticamente e sem necessidade de comunicação ou aviso, sempre que se verifique, isolada ou cumulativamente, qualquer das seguintes situações ou factos:
- Danos provocados pelo transporte;
 - Utilização abusiva, negligente, ou imprópria dos produtos;
 - Manutenção deficiente;
 - Erros de montagem.
- e) Os produtos ou equipamentos hajam sido objecto ou sujeitos a intervenção por técnicos não credenciados para o efeito pela ARNEG Portuguesa.
- 8.8 A presente garantia não abrange, nem contempla qualquer indemnização motivada por quebras, deterioração ou danos de produtos perecíveis ocorridas no ponto de venda;
- 8.8.1 Logo que detectado o mau funcionamento dos equipamentos, o Comprador deverá tomar todas as necessárias providências para proteger a mercadoria.
- 8.9 O Comprador não poderá, qualquer que seja o motivo ou fundamento, suspender ou atrasar pagamentos e/ou interromper o integral cumprimento das obrigações contratuais estipuladas com a ARNEG Portuguesa;
- 8.10 A garantia do produto deve ser accionada pelo Comprador mediante uma nova requisição com o valor, descrição do produto, quantidade e preço.

9. DEVOLUÇÕES

- 9.1 Caso a reclamação seja considerada justificada e aceite pela ARNEG Portuguesa, o Comprador deverá proceder à devolução do produto objecto da reclamação, fazendo-o acompanhar por uma guia de devolução por si emitida, com referência ao nº de encomenda/factura, sendo posteriormente emitida uma nota de crédito sobre o valor do produto devolvido. A garantia está condicionada à devolução das peças avariadas/substituídas nos seguintes prazos:
- 60 dias** a contar da data de entrega do produto para substituição;
 - 30 dias** a partir da data de entrega do produto para substituição, sempre que se trate de compressores, evaporadores, condensadores, monoblocos, aparelhos electrónicos e estanteria diversa;
 - Findo estes prazos não serão aceites devoluções de produto, nem realizado qualquer crédito sobre os mesmos.
- 9.2 Em caso algum poderá o Comprador proceder a devoluções sem a expressa e inequívoca aprovação da ARNEG Portuguesa.

10. PROPRIEDADE DA MERCADORIA

Toda a mercadoria que não se encontrar ainda totalmente paga permanecerá propriedade da ARNEG Portuguesa até integral e completo pagamento.

11. JURISDIÇÃO

Para as questões emergentes das presentes condições gerais será competente o Tribunal da Comarca de Sintra, cujo foro as partes convencionam, com a expressa renúncia a qualquer outro.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA**1. DEFINICIONES**

Según los términos y para los efectos de las presentes Condiciones Generales de Venta se debe entender por:

- 1.1 **ARNEG Portuguesa:** La forma abreviada de la razón social de la sociedad comercial ARNEG Portuguesa - Fábrica de Equipamentos Frigoríficos Industriais e Comerciais, Lda., con sede legal y establecimiento en Estrada Nacional 9, Ral. 2710 - 039 Sintra, NIF 500670900;
- 1.2 **Producto y/o Equipamiento:** el bien fabricado y/o comercializado por ARNEG Portuguesa, susceptible de ser objeto de un contrato de compraventa celebrado entre ésta y el respectivo comprador, también designado cliente;
- 1.3 **Comprador:** La persona singular o colectiva que, en calidad de adquirente, celebra un contrato de compraventa con ARNEG Portuguesa;
- 1.4 Las presentes condiciones generales, en todo lo que no se contrarie expresamente por condiciones particulares acordadas, para el efecto, entre las partes, regulan la relación comercial de compraventa establecida entre ARNEG Portuguesa y el Comprador, considerándose las mismas totalmente aceptadas, sin reserva, por éste, en consecuencia y como condición de haber realizado la respectiva solicitud de comanda.

2. COMANDAS

- 2.1 Los pedidos de comanda se pueden realizar a través de solicitud numerada, enviada por fax, carta o e-mail, donde deberá constar obligatoriamente el número fiscal del comprador o, también, personal y directamente al Vendedor o Asistente Comercial de ARNEG Portuguesa, reduciéndose también, en este caso, a escrito en documento firmado por el comprador.
- 2.1.1 Las comandas realizadas por vía telefónica deben confirmarse por el comprador, en el plazo de 2 días útiles, por cualquiera de las formas mencionadas en el apartado anterior nº 2.1.
- 2.2 ARNEG Portuguesa, después de verificar estar en posesión de toda la información necesaria para recibir la **comanda**, enviará al Comprador el documento de **confirmación de la misma**, indicando el código y descripción del producto, cantidad y respectivo precio.
- 2.2.1 El comprador deberá, inequívocamente, señalar la aceptación de dicho documento de **confirmación de la comanda** y enviar el mismo por fax, carta o e-mail a ARNEG Portuguesa, en el plazo máximo de **2 días útiles** a partir de la fecha de envío del documento por ésta.
- 2.2.2 Se considera también aceptado por el comprador, sin reserva y en las precisas condiciones de la misma, la confirmación de la comanda enviada por ARNEG Portuguesa, a aquel comprador, si éste, en el plazo de dos (2) días útiles después del respectivo envío no manifiesta ninguna posición contraria ni presenta reclamación por eventual error u omisión.
- 2.2.3 La firma y envío por el comprador de la **confirmación de la comanda** corresponde a la aceptación, total y sin reservas, de ésta en sus precisos términos y condiciones por el mismo comprador.
- 2.3 La información disponibilizada en todos los documentos técnicos y comerciales emitidos por ARNEG Portuguesa es de naturaleza meramente **orientativa**. ARNEG Portuguesa se reserva el derecho de realizar, en cualquier documento, las modificaciones a las especificaciones y/o a los datos contenidos en dichos documentos, sin obligación o necesidad de aviso previo.
- 2.3.1 ARNEG Portuguesa se reserva el derecho de, sin necesidad de consentimiento o autorización, introducir, en los productos y equipamientos objeto de comandas confirmadas por el Comprador, las modificaciones y/o progresos técnicos que considere necesarios y/o adecuados al buen funcionamiento y eficiencia de los mismos, sin que tal confiera al comprador derecho a indemnización o reparación.
- 2.4 En el caso en que el Comprador pretenda, después de la confirmación de la comanda, modificar cualquier característica del producto inicialmente solicitado, la comanda quedará sujeta a análisis y aprobación de ARNEG Portuguesa. En caso de aprobación, se realizará una nueva confirmación de comanda, según las condiciones y sujeta a los presupuestos arriba mencionados en **2.2., 2.2.1., 2.2.2. y 2.2.3.**

3. ANULACIÓN DE COMANDAS

- 3.1 No se aceptará ningún pedido del Comprador para la anulación de comandas que ya hayan estado sujetas a confirmación y cumplida la tramitación estipulada en los números anteriores **2.2., 2.2.1., 2.2.2. y 2.2.3** y/o **2.4.**
- 3.2 ARNEG Portuguesa, sin perjuicio de ser resarcida de respectivos daños y perjuicios, se reserva el derecho de anular pedidos pendientes de entrega, en el caso de que el Comprador no haya cumplido parcial o integralmente el pago de comandas y/o contratos anteriores y/o no haya procedido a la recogida de la comanda pasados 30 días, a partir de la fecha en que se le comunicó su conclusión.

4. PRECIOS

- 4.1 Los precios en vigor son los que constan en las confirmaciones de comandas y en las facturas.
- 4.2 A los precios indicados en el número precedente se añade el IVA según la tasa legal y, además, otras cargas y tasas, como la ECOREE (Tasa de Gestión de Residuos de Equipamientos Eléctricos y Electrónicos) - u otra que eventualmente pueda sustituirla - que repercuten al comprador y constituyen una carga del mismo.

5. ENTREGAS

Las entregas de las mercancías se realizan siempre y se consideran efectuadas a la puerta de la fábrica de ARNEG Portuguesa, en la Estrada Nacional 9, Ral 2710 - 039 Sintra y van a cuenta y riesgo del cliente (*Ex-Works*).

6. PAGO

- 6.1 Plazo de pago hasta **8 días** después de la data de emisión de la factura: se efectuará un descuento del **1,5%**; al terminar dicho plazo de 8 días, si no existe liquidación de los valores en deuda, se emitirá giro sin derecho a ningún descuento, para liquidarse en el plazo de **45 días** a partir de la fecha de la factura.
- 6.2 Todos los costes a partir de los **45 días** serán a cuenta del cliente, los cuales le serán debitados automáticamente.
- 6.3 Todas y cada una de las renovaciones de letras aceptadas sólo se podrán efectuar después de aprobarse debidamente por ARNEG Portuguesa.
- 6.4 En ningún caso el pago de las facturas y/o giros se podrá anular ni retrasar debido a eventuales reclamaciones, sea cual sea su naturaleza.

7. RECLAMACIONES

- 7.1 Las reclamaciones se deben presentar por escrito, por el Comprador, y dirigirse al Departamento Comercial de ARNEG Portuguesa, siendo obligatorio mencionar la descripción del producto reclamado, la cantidad, el motivo de la reclamación y el número de la confirmación de la comanda o factura.
- 7.2 Las reclamaciones referentes a errores de cantidad y/o cambio de códigos de artículos se deben comunicar hasta **6 días** útiles a partir de la fecha de la factura de adquisición del producto, no aceptándose ninguna reclamación pasado ese plazo.

8. GARANTÍA

- 8.1 La Garantía abarca los productos fabricados y comercializados por ARNEG Portuguesa, **excluyéndose** expresamente los cristales, piezas/partes y/o componentes eléctricos y/o electrónicos.
- 8.2 Lo estipulado en el número anterior (8.1) no afecta la posibilidad de que, en determinadas condiciones y circunstancias, se pueda conceder garantía adicional que constará, siempre y obligatoriamente, en documento escrito.
- 8.3 Las eventuales reclamaciones relativas a piezas/partes y/o componentes eléctricos y/o electrónicos son susceptibles de análisis por ARNEG Portuguesa siempre que se presenten en los primeros **30 días** de la garantía.
- 8.4 La garantía es válida durante un periodo de **12 meses**.
- 8.5 El plazo de garantía empieza a partir de la fecha de emisión de la respectiva factura del producto.
- 8.6 ARNEG Portuguesa, con excepción de los costes relativos a los componentes cubiertos por la garantía, no soporta ningún otro relativo a las asistencias técnicas de instalación, montaje, desplazamiento, mano de obra o servicios adicionales de cualquier tipo, incluso los solicitados durante el periodo de garantía.
- 8.7 La prestación de la garantía cesa automáticamente y sin necesidad de comunicación o aviso, siempre que se verifique, aislada o acumulativamente, cualquiera de las siguientes situaciones o hechos:
- Daños provocados por el transporte;
 - Uso abusivo, negligente, o impropio de los productos;
 - Mantenimiento deficiente;
 - Errores de montaje.
 - Los productos y equipamientos hayan sido objeto o sujetos a intervención por técnicos no calificados para el efecto por ARNEG Portuguesa.
- 8.8 La presente garantía no cubre ni contempla ninguna indemnización motivada por roturas, deterioración o daños de productos perecibles ocurridos en el punto de venta.
- 8.8.1 Cuando se detecte un mal funcionamiento de los equipamientos, el Comprador deberá tomar todas las medidas necesarias para la protección de la mercancía.
- 8.9 El Comprador no podrá, sea cual sea el motivo o fundamento, suspender o retrasar pagos y/o interrumpir el cumplimiento integral de las obligaciones contractuales estipuladas con ARNEG Portuguesa.
- 8.10 La garantía del producto debe ser activada por el Comprador mediante una nueva requisición con el valor, descripción del producto, cantidad y precio.

9. DEVOLUCIONES

- 9.1 En el caso de que la reclamación se considere justificada y aceptada por ARNEG Portuguesa, el Comprador deberá proceder a la devolución del producto objeto de la reclamación, haciéndolo acompañar por una guía de devolución emitida por éste, con referencia al nº de comanda/factura, emitiéndose posteriormente una nota de crédito sobre el valor del producto devuelto.
- La garantía está condicionada a la devolución de las piezas averiadas/sustituidas en los siguientes plazos:
- 60 días** a partir de la fecha de entrega del producto para sustitución;
 - 30 días** a partir de la fecha de entrega del producto para sustitución, siempre que se trate de compresores, evaporadores, condensadores, monobloques, aparatos electrónicos y estantería diversa.
 - Pasados estos plazos, no se aceptarán devoluciones de producto, ni se realizará ningún crédito sobre los mismos.
- 9.2 El Comprador no podrá en ningún caso proceder a devoluciones sin la expresa e inequívoca aprobación de ARNEG Portuguesa.

10. PROPIEDAD DE LA MERCANCÍA

Toda mercancía cuyo pago no se encuentre aún totalmente realizado permanecerá como propiedad de ARNEG Portuguesa hasta su pago completo e integral.

11. JURISDICCIÓN

Para las cuestiones emergentes de las presentes condiciones generales, será competente el Tribunal de la Comarca de Sintra, cuya jurisdicción las partes acuerdan, con la expresa renuncia a cualquier otro.

GENERAL CONDITIONS OF SALE**1. DEFINITIONS**

In the terms of and for the purposes of the present General Conditions of Sale the following are understood to mean:

- 1.1 **ARNEG Portuguesa:** The abbreviated form of the name of the company ARNEG Portuguesa – Fábrica de Equipamentos Frigoríficos Industriais e Comerciais Lda. with registered offices at Estrada Nacional 9, Ral 2710 – 039 Sintra, corporate tax payer 500670900;
- 1.2 **Product and/or Equipment:** the goods manufactured and/or sold by ARNEG Portuguesa likely to be the object of a contract for sale and purchase between the former and the respective purchaser who may also be referred to as the customer;
- 1.3 **Purchaser:** The individual or collective person who, in their capacity as purchaser, enters into a contract for purchase and sale with ARNEG Portuguesa;
- 1.4 The present general conditions govern the commercial sale and purchase relationship established between ARNEG portuguesa and the Purchaser in all matters which are not specifically contradicted by particular conditions agreed, the same being considered to be accepted in full without reservations as a consequence of and a condition for the placing of the respective commercial order.

2. ORDERS

- 2.1 Commercial orders may be made by means of a numbered requisition, sent by fax, letter or e-mail and where the fiscal details of the purchaser should appear either directly to the ARNEG Portuguesa Sales Person or sales assistant in which case it may consist of a written document signed by the purchaser.
- 2.1.1 Orders made by telephone should be confirmed in writing by the purchaser within 2 working days using one of the means referred to at 2.1 above.
- 2.2 After confirming being in possession of all of the information necessary to accept the **order** ARNEG Portuguesa will forward the **confirmation document** to the Purchaser indicating the code, the product description, the quantity and the respective price.
- 2.2.1 The Purchaser should clearly indicate acceptance of said **order confirmation** document and forward the same by fax, letter or e-mail to ARNEG Portuguesa within a maximum of **2 working days** from the date of dispatch of the document by the latter;
- 2.2.2 Confirmation of the order forwarded to ARNEG Portuguesa by the purchaser is also considered to be accepted by the latter without reservations and in its precise terms should the latter fail to manifest any contrary position or submit a claim for any errors or omissions within 2 (two) working days of dispatch;
- 2.2.3 The signature and dispatch of the **order confirmation** by the purchaser corresponds to acceptance in full and without reservations of the same in its precise terms and conditions by the purchaser;
- 2.3 The information made available on all technical and commercial documents issued by ARNEG Portuguesa are for the purposes of **guidance** only. ARNEG Portuguesa reserves the right to make alterations to the specifications and/or data contained on said documents at any time without the need or obligation for prior advice.
- 2.3.1 ARNEG Portuguesa reserves the right to introduce alterations or technical advances without the need for consent or authorisation which are considered to be necessary or advantageous to the best operation and efficiency of the products and equipment which are the object of the order confirmed by the Purchaser without the same granting the purchaser the right to compensation or reparations.
- 2.4 After accepting confirmation of the order should the Purchaser seek to change any characteristic of the product initially ordered, the order will be subjected to examination and approval by ARNEG Portuguesa. Should approval be given a new order confirmation should be made in the terms of and subject to the assumptions referred to above in **2.2, 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3**.

3. CANCELLATION OF ORDERS

- 3.1 Requests from the Purchaser for the cancellation of orders which themselves have been subject to confirmation and have been processed in accordance with **2.2, 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3** and/or **2.4** will not be accepted.
- 3.2 Without prejudice to their being compensated for the respective damages and losses ARNEG Portuguesa reserves the right to cancel outstanding orders which await delivery should the purchaser fail to partially or in whole make payment for the order and/or previous contracts and/or fail to retrieve the order after 30 days from the date when its respective conclusion was notified.

4. PRICES

- 4.1 Current prices are those which appear on order confirmations and on invoices.
- 4.2 The prices indicated in the previous number will be increased by the VAT at the current legally required rate as well as other charges or taxes such as ECOREEE (Electrical and Electronic Waste Management Tax) or any other which may replace it and which are charged to the purchaser and are levied against them.

5. DELIVERIES

The delivery of goods is made and is considered to have been made at the gates of the ARNEG Portuguesa factory at Estrada Nacional, 9 Ral 2710 – 039 Sintra and is carried at the expense and risk of the customer (Ex-works).

6. PAYMENT

- 6.1 Payment up to **8 days** of the date of issue of the invoice: a discount of **1.5%** will be given; after said 8 day period, where payment of outstanding sums has not been made the right to discount will be withdrawn, and a bill will be issued to be paid within **45 days** of the date of the invoice.
- 6.2 All costs over **45 days** will be at the expense of the customer and will be debited automatically.
- 6.3 All and any amendments to letters of credit may only be made after their being duly approved by ARNEG Portuguesa.
- 6.4 The payment of any invoice and/or bills may not be suspended or delayed due to any complaints whatever their nature.

7. COMPLAINTS

- 7.1 Complaints should be submitted in writing by the purchaser and submitted to the ARNEG Portuguesa Sales Department making obligatory reference to the description of the product which is being complained of and the number of the order confirmation and the invoice.
- 7.2 Complaints referring to errors in quantities and/or changes in product codes should be notified within **6 working days** from the date of the product acquisition invoice, complaints not being accepted beyond this time limit.

8. GUARANTEE

- 8.1 The guarantee covers the products manufactured and sold by ARNEG Portuguesa being expressly **excluded** glass, electrical and/or electronic parts or components;
- 8.2 The stipulation in the previous number (8.1) does not prejudice the potential to grant an additional guarantee in specific circumstances and conditions providing that it is subject, by obligation, to a written document;
- 8.3 Any complaints relating to electrical and/or electronic parts and/or components will be subject to analysis by ARNEG Portuguesa providing that they are received within the first **30 days** of guarantee;
- 8.4 The guarantee is valid for a period of **12 months**.
- 8.5 The term of the guarantee begins on the date of issue of the invoice for the respective goods;
- 8.6 With the exception of the expenses relating to the components covered by the guarantee ARNEG Portuguesa will bear no others relating to technical assistance with respect to installation, assembly, travel, labour or additional services of any kind even when requested during the guarantee period
- 8.7 The provision of the guarantee ceases automatically without the need for prior advice or notification whenever one of the following events or situations occurs, in isolation or cumulatively:
- Damage caused by transportation;
 - Abusive, negligent or improper useage;
 - Defective maintenance;
 - Assembly errors;
 - The products or equipment have been subject to action by technicians who have not been qualified by ARNEG Portuguesa.
- 8.8 The present guarantee does not cover compensation for breakage, deterioration or damage to perishable products which take place at the point of sale.
- 8.8.1 As soon as the Purchaser discovers the equipment is not working correctly all of the measures necessary should be taken to protect the goods
- 8.9 The purchaser may not suspend or delay payments and/or interrupt the fulfilment in full of the stipulated contractual obligations towards ARNEG Portuguesa for any reason or on any basis.
- 8.10 The product guarantee should be activated by the Purchaser by means of a new requisition with the value, description of the goods, quantity and price.

9. RETURNS

- 9.1 **Should the complaint be considered to be justified by ARNEG Portuguesa the Purchaser should return the goods which are the subject of the complaint accompanied by the return note issued by the latter making reference to the number of the order/invoice, a credit note for the value of the goods returned being issued subsequently.**
The guarantee is conditional upon the return of the defective/replaced goods within the following periods:
- 60 days** from the delivery date of goods for replacement
 - 30 days** from the date of delivery of goods for replacement providing that these are compressors, evaporators, condensers, monoblocs, electrical equipment and shelving of any kind
 - The return of goods will not be accepted nor any credit given for them outside of these periods.

- 9.2 In no circumstances may the Purchaser make returns without the express and unequivocal approval of ARNEG Portuguesa.

10. OWNERSHIP OF THE GOODS

All goods which have not been paid for in full will remain the property of ARNEG Portuguesa until payment in full has been made.

11. JURISDICTION

Any matters arising from the present general conditions will be resolved in the Sintra Regional courts, the jurisdiction of which is agreed by the parties with express renunciation of any other.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN
1. BESTIMMUNGEN

Im Wortlaut und für die Auswirkungen der vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen ist zu verstehen:

- 1.1 ARNEG Portuguesa:** Die abgekürzte Bezeichnung der Handelsgesellschaft ARNEG Portuguesa - Fábrica de Equipamentos Frigoríficos Industriais e Comerciais, Lda, mit Rechtssitz und Niederlassung in Estrada Nacional 9, Ral 2710-039 Sintra, Umsatzsteuer-Identifikationsnummer 500670900;
- 1.2 Produkt und/oder Ausstattung:** die von ARNEG Portuguesa hergestellte oder vertriebene Ware, die zum Gegenstand eines Kaufvertrages wird, der zwischen ARNEG Portuguesa und dem entsprechenden Käufer geschlossen wird, der auch als Kunde bezeichnet wird;
- 1.3 Käufer:** die einzelne oder kollektive Person, in ihrer Eigenschaft als Erwerbende, die einen Kaufvertrag mit ARNEG Portuguesa schließt;
- 1.4** Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen regeln bei allem, dem nicht ausdrücklich durch besondere vereinbarte Bedingungen zu diesem Zweck zwischen den Parteien widersprochen wird, die Handelsbeziehung von Kauf und Verkauf, die zwischen ARNEG Portuguesa und dem Käufer geschlossen wird, wobei dieselbe vollständig und ohne Einschränkung von diesem akzeptiert wird in Folge und als Bedingung, dass die entsprechende Bestellung getätigt wurde.

2. BESTELLUNGEN

- 2.1** Bestellungen können getätigt werden durch einen nummerierten Antrag, per Fax, Brief oder E-Mail, auf dem die Steuernummer des Käufers unbedingt enthalten sein muss, oder auch direkt beim Verkäufer oder dem Handelsassistenten der ARNEG Portuguesa, auch in diesem Fall schriftlich auf einem von dem Käufer unterschriebenen Dokument.
- 2.1.1** Die telefonisch getätigten Bestellungen sind vom Käufer innerhalb von 2 Werktagen durch irgendeine der im vorangehenden Punkt 2.1. erwähnten Formen zu bestätigen.
- 2.2** Nachdem ARNEG Portuguesa geprüft hat, dass sie im Besitz aller notwendigen Informationen zur Entgegennahme der **Bestellung** ist, schickt sie dem Käufer das Dokument zur **Bestätigung derselben** mit Angabe des Codes und der Produktbeschreibung, Menge und entsprechendem Preis.
- 2.2.1** Der Käufer muss eindeutig die Annahme des erwähnten Dokuments der **Bestellbestätigung** unterzeichnen und dasselbe per Fax, Brief oder E-Mail innerhalb einer Frist von höchstens **2 Werktagen** ab dem Zeitpunkt des Versands dieses Dokuments von ARNEG Portuguesa an diese schicken;
- 2.2.2** Als akzeptiert von Seiten des Käufers wird die Bestätigung der Bestellung, die von ARNEG Portuguesa geschickt wird, ohne Einschränkung und im genauen Wortlaut derselben, auch betrachtet, wenn dieser Käufer innerhalb von zwei (2) Werktagen nach dem entsprechenden Versand keinerlei gegenteilige Position zeigt oder eine Reklamation wegen eines möglichen Irrtums oder Versäumnisses vorlegt;
- 2.2.3** Die Unterschrift und der Versand der **Bestellbestätigung** durch den Käufer entspricht der völligen und uneingeschränkten Annahme dieser in genauen Wortlaut und Bedingungen durch denselben Käufer.
- 2.3** Die Information, die von ARNEG Portuguesa in allen technischen und kommerziellen Dokumenten zur Verfügung gestellt wird, dient hauptsächlich der **Orientierung**. ARNEG Portuguesa behält sich das Recht vor, jeder Zeit Änderungen an den Spezifikationen und / oder Daten vorzunehmen, die in den erwähnten Dokumenten enthalten sind, ohne die Verpflichtung oder Notwendigkeit vorheriger Benachrichtigung;
- 2.3.1** ARNEG Portuguesa behält sich das Recht vor, ohne die Notwendigkeit der Zustimmung oder Autorisierung, bei den Produkten und Ausstattungen, die Gegenstand der vom Käufer bestätigten Bestellungen sind, die technischen Änderungen und / oder Fortschritte vorzunehmen, die sie für ein gutes Funktionieren und die Effizienz derselben notwendig und / oder angemessen hält, ohne dass dies dem Käufer das Recht auf Entschädigung oder Wiederherstellung gibt.
- 2.4** Wenn der Käufer nach der Annahme der Bestellbestätigung beabsichtigt, irgendeine Eigenschaft des ursprünglich bestellten Produkts zu ändern, muss diese Bitte von ARNEG Portuguesa geprüft und bestätigt werden. Im Falle einer Bestätigung wird eine neue Bestellbestätigung gemacht, im Wortlaut und unter den Voraussetzungen, die in den Punkten **2.2., 2.2.1., 2.2.2. und 2.2.3.** erwähnt sind.

3. ANULLIERUNG VON BESTELLUNGEN

- 3.1** Es werden keine Bitten auf Anullierungen von Bestellungen vom Käufer akzeptiert, die bereits bestätigt und ausgeführt wurden nach den Richtlinien, die festgelegt sind in den vorangehenden Nummern **2.2., 2.2.1., 2.2.2. und 2.2.3. und / oder 2.4.**
- 3.2** ARNEG Portuguesa behält sich das Recht vor, vorbehaltlich der Möglichkeit, für die entsprechenden Schäden und Verluste entschädigt zu werden, noch nicht ausgeführte Auslieferungen zu annullieren, wenn der Käufer teilweise oder ganz die Zahlung vorheriger Bestellungen und / oder Verträge nicht geleistet hat oder die Bestellung nach 30 Tagen nicht abgeholt hat, gerechnet ab dem Zeitpunkt, zu dem ihm ihr Abschluss mitgeteilt wurde.

4. PREISE

- 4.1** Die geltenden Preise sind die, die auf den Bestellbestätigungen und den Rechnungen enthalten sind.
- 4.2** Zu den in der vorangehenden Nummer angezeigten Preisen kommt die legale Mehrwertsteuer hinzu sowie andere Beträge oder Steuern, insbesondere ECOREEE (Steuer für die Entsorgung elektronischer und elektronischer Ausrüstungen) - oder eine andere, die sie möglicherweise ersetzen könnte - die dem Käufer berechnet werden und zu Lasten desselben gehen.

5. AUSLIEFERUNG

Die Warenauslieferung wird immer am Fabrikator von ARNEG Portuguesa durchgeführt und als getätigt betrachtet, in Estrada Nacional 9, Ral 2710-039 Sintra, der Transport der Ware geht auf Kosten und Risiko des Käufers (*Ex-Works*).

6. BEZAHLUNG

- 6.1** Die Frist für die Bezahlung beträgt **8 Tage** nach dem Zeitpunkt der Ausstellung der Rechnung: Es wird ein Preisnachlass von **1,5%** gewährt; nach Ablauf der erwähnten Frist von 8 Tagen und wenn es keine Begleichung der geschuldeten Beträge gibt, wird ein Wechsel ohne das Recht auf Preisnachlass ausgestellt, der innerhalb einer Frist von **45 Tagen** ab dem Zeitpunkt der Rechnung zu begleichen ist.
- 6.2** Nach den **45 Tagen** gehen alle Unkosten zu Lasten des Kunden, diese werden ihm automatisch als Schuld berechnet.
- 6.3** Alle oder irgendwelche Änderungen der akzeptierten Wechsel können nur vorgenommen werden, nachdem sie entsprechend von ARNEG Portuguesa bestätigt sind.
- 6.4** In keinem Fall kann die Bezahlung von Rechnungen und / oder Wechseln ausgesetzt oder verzögert werden aufgrund möglicher Reklamationen, welcher Art auch immer sie sein mögen.

7. REKLAMATIONEN

- 7.1** Reklamationen sind vom Käufer schriftlich vorzulegen und sind an die Handelsabteilung von ARNEG Portuguesa zu richten. Dabei sind die Beschreibung des beanstandeten Produkts, die Menge, der Grund der Reklamation und die Nummer der Bestellbestätigung oder der Rechnung zu erwähnen.
- 7.2** Reklamationen bezüglich von Fehlern bei der Menge und / oder Vertausch von Artikelcodes sind innerhalb von **6 Werktagen** ab dem Zeitpunkt der Rechnung über den Erwerb des Produkts mitzuteilen, nach Ablauf dieser Frist werden keinerlei Reklamationen mehr akzeptiert.

8. GARANTIE

- 8.1** Die Garantie umfasst die von ARNEG Portuguesa hergestellten und vertriebenen Produkte, ausdrücklich **ausgeschlossen** sind Scheiben, Stücke/Teile und/oder andere elektrische und/oder elektronische Komponenten;
- 8.2** Das in der vorangehenden Nummer (8.1.) Festgelegte beeinträchtigt nicht die Möglichkeit, dass unter bestimmten Bedingungen und Umständen eine zusätzliche Garantie gewährt werden kann, die immer und obligatorisch schriftlich festgehalten sein muss.
- 8.3** Mögliche Reklamationen bezüglich von Stücken/Teilen und/oder elektrischen und/oder elektronischen Komponenten sind von ARNEG Portuguesa zu analysieren, wenn sie innerhalb der ersten **30 Tage** der Garantie vorgelegt werden.
- 8.4** Die Garantie gilt für einen Zeitraum von **12 Monaten**.
- 8.5** Die Garantiefrist beginnt zum Zeitpunkt der Ausstellung der entsprechenden Produktrechnung;
- 8.6** ARNEG Portuguesa, mit Ausnahme der Kosten bezüglich der Komponenten, die von der Garantie erfasst werden, übernimmt keine weiteren Kosten bezüglich technischer Assistenz, insbesondere von Installation, Montage, Anfahrt, Arbeitsleistung oder zusätzlichen Dienstleistungen jedweder Art, selbst wenn sie während der Garantiezeit angefordert werden.
- 8.7** Die Garantieleistung endet automatisch und ohne Notwendigkeit der Mitteilung oder Benachrichtigung immer dann, wenn irgendeine der folgenden Situationen oder Fakten einzeln oder zusammen festgestellt werden:
- Transportbeschäden;
 - Missbräuchliche, fahrlässige oder nicht sachgemäße Verwendung der Produkte;
 - Ungenügende Wartung;
 - Montagefehler;
 - Sollten die Produkte oder Ausrüstungen Gegenstand der Intervention von nicht von diesem Zweck von ARNEG Portuguesa genehmigten Technikern sein.

- 8.8** Die vorliegende Garantie umfasst und berücksichtigt keinerlei Entschädigungen für Stürze, Beschädigung oder Schäden von verderblichen Produkten, die am Verkaufspunkt geschehen.

8.8.1 Sowie das schlechte Funktionieren der Ausrüstungen entdeckt wird, muss der Käufer jede notwendige Vorsorge treffen, um die Ware zu schützen.

- 8.9** Der Käufer darf nicht, aus welchen Motiven oder Gründen auch immer, die Bezahlung aussetzen oder verzögern und / oder die vollständige Erfüllung der vertraglich mit ARNEG Portuguesa festgelegten Verpflichtungen unterbrechen.

- 8.10** Die Produktgarantie ist vom Käufer durch eine neue Anforderung mit dem Wert, Produktbeschreibung, Menge und Preis in Gang zu setzen.

9. RÜCKGABEN

- 9.1** Im Falle, dass die Reklamation als gerechtfertigt betrachtet und von ARNEG Portuguesa akzeptiert wird, hat der Käufer das Produkt, das Gegenstand der Reklamation ist, zurückzugeben, begleitet von einem Rückgabeschreiben, das von ihm ausgestellt ist, mit Angabe der Bestellungs-/Rechnungsnummer. Anschließend wird ihm eine Gutschrift über den Wert des zurückgegebenen Produkts ausgestellt. Die Garantie beschränkt sich auf die Rückgabe von beschädigten / ersetzten Teilen innerhalb eines Zeitraums von:
- 30 Tagen** ab dem Zeitpunkt der Auslieferung des Ersatzprodukts;
 - 30 Tagen** ab dem Zeitpunkt der Auslieferung des Ersatzprodukts immer dann, wenn es sich um Kompressoren, Verdampfer, Kondensatoren, Monoblocke, elektronische Geräte und verschiedene Regale handelt.
 - Nach Ablauf dieser Fristen werden keine Rückgaben von Produkten akzeptiert und auch kein Guthaben für dieselben gewährt.

- 9.2** In keinem Fall kann der Käufer die Rückgabe vornehmen ohne die ausdrückliche und eindeutige Genehmigung von ARNEG Portuguesa.

10. EIGENTUM DER WARE

Jede noch nicht vollständig bezahlte Ware bleibt Eigentum von ARNEG Portuguesa bis zur vollständigen Bezahlung.

11. GERICHTSBARKEIT

Für Fragen, die sich aus den vorliegenden allgemeinen Bestimmungen ergeben können, ist das Bezirksgericht Sintra zuständig, mit dessen Gerichtsstand die Parteien übereinstimmen unter ausdrücklichem Verzicht auf irgendeinen anderen.

Arneg Portuguesa, Lda reserva-se o direito de, em qualquer altura, alterar as especificações, dados e/ou preços contidos nesta publicação sem qualquer obrigação de pré-aviso.

*Esta publicação não pode ser reproduzida e/ou comunicada a terceiros sem prévia autorização e foi preparada para ser utilizada exclusivamente por clientes **ARNEG**.*

As fotografias apresentadas nesta publicação são meramente representativas e não podem ser consideradas em caso algum como vinculativas.

Arneg Portuguesa, Lda. se reserva el derecho de, en cualquier momento, alterar las especificaciones, datos y/o precios contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de previo aviso.

*Esta publicación no se puede reproducir ni/o comunicar a terceros sin autorización previa y ha sido preparada para usarse exclusivamente por clientes de **ARNEG**.*

Las fotografías presentadas en esta publicación son meramente representativas y no se pueden considerar vinculativas en ningún caso.

Arneg Portuguesa, Lda. reserves the right to, at any time, change the specifications, data and/or prices included in this brochure without prior notice

*This brochure cannot be reproduced nor disclosed to third parties without previous authorization and was prepared to be used exclusively by **ARNEG**'s clients.*

The photographs shown herein are for reference only and cannot in any case be deemed as binding.

Arneg Portuguesa, Lda behält sich das Recht vor, jederzeit Spezifikationen, Daten und/oder Preise, die in dieser Publikation enthalten sind, ohne jedwede Verpflichtung einer Vorankündigung zu ändern.

*Diese Publikation darf ohne vorherige Autorisierung nicht vielfältig und/oder an Dritte mitgeteilt werden und wurde vorbereitet für die ausschließliche Verwendung durch Kunden von **ARNEG**.*

Die in dieser Publikation abgebildeten Fotografien sind hauptsächlich repräsentativ und dürfen in keinem Fall als verbindlich betrachtet werden.